

Russian speaking Directory of Minnesota ST. PAUL * MINNEAPOLIS

2024

(vol#29)
SINCE 1994

Единственный русскоязычный
справочник Миннесоты

Real Estate Broker

Людмила
Луцаева

GMAX Realty

952-994-3159

Home & Auto
Insurance

стр. 33



**BROKER
OWNER
REALTOR**
COLDWELL BANKER
REALTY



(952) 994-3185 НИНА ЛЯХ

nina.lyakh@gmail.com

ПОКУПКА И ПРОДАЖА
НЕДВИЖИМОСТИ,
ПОМОЩЬ В ПОДБОРЕ
ФИНАНСИРОВАНИЯ

INCOME TAX
ОФОРМЛЕНИЕ
НАЛОГОВ

стр. 31



Griffel Johnson
Chartered

ТРАВМИРОВАННЫ?

ВАШ АДВОКАТ Брайс Джонсон

ПЕРВАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ

БЕСПЛАТНО

МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ

612 529-3333



стр. 8

START PREMIER **kartina.tv**

612 229 1600

Звоните! Представитель
KartinaTV в Миннесоте

стр. 20

MODERN DAY DENTAL

OUR SERVICES

- General Dentistry
- Restorative Dentistry
- Cosmetic Dentistry
- Implant Dentistry
- Teledentistry
- Pediatric Dentistry

952-257-7255
info@md-dental.com

Dr. Shawn Rizzo, DDS
Dr. Sophia Rizzo, DDS

стр. 16

МЫ ГОРДИМСЯ
НАШИМИ
ВЫПУСКНИКАМИ!

FAIRY TALE ACADEMY
The Best of the Best When it Comes to Children

763-557-1300 * 612-860-4405
от 16 месяцев до 6 лет

стр. 41

VERMAK®

European Windows & Doors



CONTACT: • 612-868-0257

• 612-845-8418

EMAIL: VERMAK@USA.COM

WEB: VERMAKWINDOWS.COM

INSTAGRAM: @VERMAKINC

**ЕВРОПЕЙСКОЕ КАЧЕСТВО ОКОН ТЕПЕРЬ
ДОСТУПНО В МИННЕСОТЕ. ЛУЧШЕ И ДЕШЕВЛЕ.**



ПОВОРОТНО ОТКИДНЫЕ ОКНА

Изготовим/доставим/установим.
Мы предлагаем:
высококачественные окна
сделанные в Миннесоте из
немецкого профиля и фурнитуры.

КАЧЕСТВО

- Окна любой сложности и размеров
- Наши окна лучше сохраняют тепло
- Не перегревают помещение в жару
- БЕЗОПАСНОСТЬ И КАЧЕСТВО
- Работаем по немецким технологиям

VERMAK, an official distributor of
GEALAN profile in the USA

ЧТО ВЫБРАТЬ ДЕРЕВЯННЫЕ ИЛИ ПВХ ОКНА?

Наши ПВХ окна лучше и выгоднее в цене.
Долговечней и подойдут под любой интерьер.
Цены ниже, а качество выше.

КОНФИГУРАЦИИ

Изготовим и доставим вам окна любой
сложности, размера и цвета.



ПОЧЕМУ VERMAK

- Гарантия качества изделия и выполненных работ в срок.
- Гарантийное обслуживание
- Выезд на место и консультация специалиста -бесплатно.
- Говорим по-русски/украински

GEALAN
RADIATION SHIELD SYSTEM

SHINK
HAUS

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ШТАТ МИННЕСОТА



Памятка для новых иммигрантов

В нашем справочнике вы найдете основную информацию, которая поможет вам обосноваться в Миннесоте и найти то, что необходимо именно вам и всей вашей семье. У нас есть проверенные адвокаты, бухгалтеры, врачи. Вы узнаете, как найти жилье, какой детский сад выбрать, как организовать жизнь и досуг ваших пожилых родителей, возможности путешествий по стране и за её пределами. Также на страницах справочника вы найдете адреса и телефоны магазинов, аптек, ресторанов и других организаций.

В первую очередь мы хотим рассказать об организациях, которые предоставляют помощь иммигрантам безвозмездно или за весьма низкую плату. Во многих районах и городах существуют публичные библиотеки, вы можете обратиться к их персоналу с любым вашим вопросом. Также в большинстве библиотек вы можете найти местные газеты и компьютеры, которыми вы можете бесплатно пользоваться для поиска информации в Интернете. А ещё некоторые библиотеки предлагают обучение английскому языку и другие программы для детей и взрослых. Спросите у персонала библиотеки об услугах, предоставляемых в вашем районе (городе). Чтобы найти ближайшую к вам - посетите сайт

www.nces.ed.gov.

Также мы предлагаем НАШУ помощь. Вы можете посетить НАШ сайт

Zerkalomn.com * yellow-pages-midwest.com или обратиться к НАМ через группы в Facebook : *Russian Speaking Minneapolis and St. Paul* или *Russian Businesses in Minnesota*.

Телефон для связи: 763-545-1600

EMAIL: info@zerkalomn.com

Подписывайтесь на наши новости онлайн или получите НАШУ газету «Северная звезда» прямо домой (единственная русскоязычная газета в Миннесоте). Газета выходит раз в месяц после 15го числа каждого месяца. Свежие местные новости, вакансии и актуальные объявления.

COMMUNITY, НАШИ САЙТЫ И FACEBOOKS.

Zerkalomn.com * yellow-pages-midwest.com

FB - *Russian Speaking Minneapolis and St. Paul*

FB - *Russian Businesses in Minnesota*

ВАШИ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ



Ваши действия в качестве постоянного жителя могут повлиять на возможность получения в будущем гражданства США. Процесс получения гражданства США называется натурализацией.

Как иммигрант со статусом постоянного жителя США вы имеете право:

- Постоянно проживать в любом месте на территории Соединенных Штатов Америки.
- Работать в Соединенных Штатах Америки.
- Владеть недвижимостью в Соединенных Штатах Америки.
- Обучаться в государственной школе.
- Подать заявление на получение водительских прав в своем штате или территории.
- Поступать на службу в отдельные виды вооруженных сил США.
- Получать пособие по социальному страхованию, дополнительное пособие по возрасту или нетрудоспособности, льготы программы «Медикэр» (Medicare), если вы отвечаете соответствующим требованиям.
- Подать заявление на получение гражданства США, когда вы будете иметь на это право.
- Обратиться с заявлением о предоставлении виз вашему мужу или жене и не состоящим в браке детям для проживания в Соединенных Штатах Америки.
- Выезжать за пределы Соединенных Штатов Америки и возвращаться обратно при соблюдении определенных условий.

КАК ПОСТОЯННЫЙ ЖИТЕЛЬ США ВЫ ОБЯЗАНЫ:

- Соблюдать все федеральные законы, законы штата и местное законодательство.
- Платить подоходный налог, взимаемый федеральным правительством, властями штата и местными органами.
- Зарегистрироваться в службе призыва в армию (вооруженные силы США), если вы являетесь лицом мужского пола в возрасте от 18 до 26 лет.
- Поддерживать свой иммиграционный статус.
- Постоянно иметь при себе документ, подтверждающий статус постоянного жителя.
- По Интернету или в письменном виде сообщать в Службу гражданства и иммиграции свой новый адрес в течение десяти дней каждый раз после изменения места жительства.

Берегите важные документы, которые вы привезли с собой из страны своего прежнего проживания, следует хранить их в надежном месте. Это такие документы, как ваш паспорт, свидетельство о рождении, свидетельство о браке, свидетельство о разводе, аттестат зрелости и диплом высшего учебного заведения, а также свидетельства, подтверждающие наличие у вас специальной подготовки или квалификации.

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРАЗДНИКИ

- **День президента** (англ. **Presidents' Day, Washington's Birthday** — «День Президентов», «День рождения Вашингтона») — посвящён должности Президента Соединенных Штатов Америки. Традиционно праздник приурочен к дню рождения Джорджа Вашингтона.
- **День Памяти** (англ. **Memorial Day**) — национальный день памяти США, посвящён памяти американских военнослужащих, погибших во всех войнах и вооружённых конфликтах, в которых США когда-либо принимали участие.
- **День независимости** (англ. **Independence Day**) — день принятия Декларации независимости США в 1776 году, которая провозгласила независимость

США от Королевства Великобритании — считается днем рождения Соединенных Штатов как свободной и независимой страны. Большинство американцев называют этот праздник просто по его дате — Четвертое июля (Fourth of July).

- **День труда** (англ. **Labor Day**) — национальный праздник в США, является олицетворением почтения общественным и экономическим достижениям всех трудящихся Соединенных Штатов.
- **День ветеранов** (англ. **Veterans Day**) — ранее известен как День перемирия, празднование проходило в честь американских ветеранов I мировой войны День окончания I мировой войны. В настоящее время праздник представляет собой особенный мемориальный день ветеранов всех войн, где принимали участие Соединенные Штаты Америки.
- **День благодарения** (англ. **Thanksgiving Day**) — это один из самых популярных праздников в стране. День благодарения изначально был праздником выражения благодарности и признательности, равно как семье и друзьям за материальное благосостояние и доброе отношение. Сейчас праздник в значительной степени утратил религиозное значение и стал гражданским, общепринятым и общенародным.

КАК СВЯЗАТЬСЯ СО СЛУЖБОЙ ГРАЖДАНСТВА И ИММИГРАЦИИ (USCIS)

Посетите ресурсы для новых иммигрантов — веб-сайт USCIS www.uscis.gov и www.welcometousa.gov.

Позвоните в отдел работы с клиентами по телефону 1-800-375-5283 или 1-800-767-1833 (для лиц с ослабленным слухом).

Бланки форм вы можете получить, посетив веб-сайт USCIS или позвонив по телефону для заказа бланков форм 1-800-870-3676.

Minnesota Department of Human Rights (Департамент штата Миннесота по правам человека)

Griggs Midway Building, 540 Fairview Ave. N, Suite 201, St. Paul, MN 55104. Email: info.MDHR@state.mn.us

Тел. офиса в St. Paul: 651-539-1100 или 1-800-657-3704

Вы также можете посетить веб-сайт MDHR по адресу www.mn.gov/mdhr.

Новый год	1 января
День рождения Мартина Лютера Кинга	третий понедельник января
День президентов	третий понедельник февраля
День памяти погибших в войнах	последний понедельник мая
День независимости	4 июля
День труда	первый понедельник сентября
День Колумба	второй понедельник октября
День ветеранов	11 ноября
День благодарения	четвертый четверг ноября
Рождества Христова	25 декабря

RUSSIAN SPEAKING DIRECTORY

Minneapolis/Saint Paul. Since 1994 (Vol. #29)

БИЗНЕС - СПРАВОЧНИК - ПУТЕВОДИТЕЛЬ МИННЕСОТЫ 2024



ON-LINE VERSIONS:

zerkalomn.com * yellow-pages-midwest.com

MINNESOTA BUSINESS DIRECTORY
OF THE RUSSIAN SPEAKING
COMMUNITY

ОТ ИЗДАТЕЛЯ

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ И РЕКЛАМОДАТЕЛИ!

Вышел в свет очередной 29-й ежегодный Путеводитель по Миннесоте - Бизнес-Справочник 2024. Справочник даст вам информацию о многих компаниях, медицинских, детских, школьных и других учреждениях в нашем штате. Для тех, кто ищет услуги от русскоязычных провайдеров, Справочник-2024 также станет лучшим информационным помощником! Обращаем ваше внимание на то, что Russian Directory of Minnesota широко известен в нашем штате, выходит уже 29 лет и является единственным телефонным бизнес-изданием на русском языке.

Несколько лет назад мы запустили новый проект – маркетинговую онлайн-платформу **MIDWEST MARKET** (www.yellow-pages-midwest.com).

Эта платформа создана для малого и среднего бизнеса с целью охватить максимальное число потенциальных клиентов при минимальных затратах на качественный маркетинг. Работая с компаниями в разных сферах и предоставляя информацию для нашей общины почти 30 лет, мы учли имеющийся опыт и воплотили его в этот проект. Большим преимуществом **MIDWEST MARKET** является его ценовая доступность. В зависимости от деятельности компании, ежегодного товарооборота, вида услуг и др. не менее важных факторов мы создали уникальные предложения для бизнесов разного уровня. **MIDWEST MARKET** запущен с декабря 2021 года и уже успешно работает, помогая десяткам местных компаний заявить о себе, быть узнаваемыми на рынке и в интернет-пространстве. Хотите стать одним из активных участников онлайн-рынка? Звоните нам по тел. 762-545-1600.

Если у вас нет своего Website, вы желаете доработать имеющийся, увеличить traffic или узнать, почему ваш сайт не приводит новых клиентов, - звоните,

и наши специалисты по маркетингу проведут для вас бесплатную консультацию и дадут конкретные рекомендации о том, как сделать ваш сайт высокофункциональным, увеличить продажи и прибыль компании.

В новом 2024 году мы расширяем возможности наших онлайн ре-

сурсов: [Community Website](#), и [Midwest Market](#), две FB-platforms: [Russian speaking Minneapolis & St. Paul](#) & [Russian Businesses in Minnesota](#) and [Direct Email Blast](#).

Не забудьте посетить наш сайт Zerkalomn.com, yellow-pages-midwest.com. Свежие местные новости, вакансии и актуальные объявления, интересные статьи и факты, развлекательная информация.

МЫ РАДЫ ПОМОЧЬ И СОТРУДНИЧАТЬ С ВАМИ.

Звоните - мы предоставляем БЕСПЛАТНУЮ КОНСУЛЬТАЦИЮ по бизнес-стратегии и маркетингу.

Благодарим всех рекламодателей, разместивших информацию в данном Справочнике и сотрудничающих с издательством «Зеркало».

Отдельная благодарность Ульяне Резник за участие в создании данного издания.

*С уважением,
Леонид Гриценер*

Миннеаполис, 2024 г.



The only Russian Speaking Media in Minnesota. Since 1991.

ZERKALO

СОДЕРЖАНИЕ

АВТОДИЛЕРСТВА

Walser Nissan Wayzata	21
Sears Imported Autos (Борис).....	37
Rudy Luther Toyota.....	38
Prospect Auto Sales.....	39
Eden Prarie Nissan	39

АВТОРЕМОНТ И АВТОУСЛУГИ

Auto Body Care	36
Prospect Auto Sales.....	39

АДВОКАТЫ, ЮРИДИЧЕСКИЕ, ИММИГРАЦИОННЫЕ И НОТАРИАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Griffel, Dorshow & Chartered	Front Cover, 8, 46
Нина - Лях нотариальные услуги	Front cover, 31, 47
Parker & Wenner	Back Cover, 9, 45, 47
Guzior, Armbrecht, Maher Back Cover Inside	10, 45 - 47
Адвокат Андрей Лебедев	5
Адвокат Геннадий Бронштейн	6
Sherayzen Law Office, PLLC	6
Адвокат Alexander Krasnyanskiy....	11
Адвокат Алекс Брусиловский	7, 45
PAYWELL Solution (Xenia Blake, Natalia Negru) - нотариальные услуги	22-24
A-Z World of Languages нотариальные услуги	50

ДЕТСКИЕ САДЫ

Fairy Tale Academy ..	Front cover, 41
Солнышко.....	40
Детский мир	52
Rainbow Planet International Daycare	52
Теремок.....	55

ИНТЕРНЕТ-ТЕЛЕФОН, РУССКОЕ ТВ

КартинаTV (Русское ТВ).....	Front cover, 20
MidwestRTV, Internet.....	21.43

МАГАЗИНЫ (СУПЕРМАРКЕТЫ)

Minsk Market	42, 56
Bosnian Supermarket	43
Arkady's Market.....	56
Fruit and Fish	56

Sharpening Center	56
-------------------------	----

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Modern Day Dental ...	Front Cover, 16
Eyecare MPLS.....	12-13, 48
Qoustic Wound Therapy System.....	13
Life/MN Medical (поликлиника).....	17
Twin Cities Pain & Regenerative Medicine.....	18
Chirohouse	18
Медосмотры детей и подростков (Child and teen checkups)	19, 53
Gendler Dental Center	14-16, 46
Arobella Medical	Back Cover, 13
Minnesota Urology Dr. Kemberling, MD.....	52
Natalie Bechter (логопед).....	57

МЕЖДУНАРОДНЫЙ БИЗНЕС, INTERNATIONAL BUSINESS

Zerkalo Consulting.....	6, 24, 50
Intexnauka (Moldova).....	56

НАЛОГОВЫЕ И БУХГАЛТЕРСКИЕ УСЛУГИ, ИНВЕСТИЦИИ, БАНК, ФИНАНСЫ

Coldwell Banker Realty (Нина Лях)	Front cover, 31, 47
Людмила Луцаева	Front cover, 33
PAYWELL Solution (Xenia Blake, Natalia Negru) Accounting.....	22-24
Wealth Brokerage Services (Вадим Салов)	43
JEM Properties (Марк Стипаков).....	32, 48
Светлана Яцкина (Accounting/ Income Tax Service).....	32, 48
City Insurance (Сергей Кенигсберг)...	35
Latvian Credit Union (Santa Kalnite)	35
Леонид Майзель (налоги).....	49
Игорь Дыхне (Certified Public Accountant).....	55

НЕДВИЖИМОСТЬ: ПОКУПКА-ПРОДАЖА

Coldwell Banker Realty (Нина Лях)	Front cover, 31, 47
GMAX Realty (Людмила Луцаева	Front Cover, 33

AFFORDABLE APARTMENTS:

Ecumen (Forty-Forty).....	28
Ecumen (The Theodore).....	29
Veteran's Realty Inc. (Ella Selyukova - Realtor in FLORIDA & Minnesota)	30
JEM Properties (Марк Стипаков)	32, 48
Edina Realty (Светлана Яцкина)	32, 48
Counselor Realty (Mark Ruchko).....	33
AllStar Real Estate (Матвей Гезунтерман)	49
Леонид Майзель (недвижимость).....	49

ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ФОНДЫ

RAJMN Russian American Jews in MN (Илана Володарская)	25, 45
Музей русского искусства TMORA	24
Русский Образовательный Центр Миннесоты (RECM)	40
East-West Connections	55

ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ КОМПАНИИ

Нина Лях.....	Front cover, 31, 47
A-Z World of Languages	50
Global Language Connections.....	51
Владимир Резников	56

ПОСЫЛКИ, ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Minsk Market.....	42, 56
-------------------	--------

РЕСТОРАНЫ, КАФЕ, КЕЙТЕРИНГ, СВАДЬБЫ, ЮБИЛЕИ

Chef w beard (catering)	43
Василий Касаткин	55
Absheron Palace (Banquet Hall)	56

РЕЛИГИОЗНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Церковь "Источник Жизни"	54
Chabad (All your Jewish needs).....	55
Русская Православная Церковь.....	57

РИТУАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Michael Morris Monument.....	57
Hodroff-Epstein	57
Twin City Monument.....	57
Русская Православная Церковь.....	57

СТОМАТОЛОГИЯ

Modern Day Dental	
..... Front Cover , 16	
Gendler Dental Center	14-16, 46

СТРАХОВАНИЕ

Людмила Луцаева	
..... Front cover , 33	
City Insurance (Сергей Кенигсберг)	
.....	21
Wealth Brokerage Services	
(Вадим Салов)	43
Светлана Яцкина	32, 48
My Insurance Mentor	55

СТРОИТЕЛЬНЫЕ, РЕМОНТНЫЕ РАБОТЫ, УСЛУГИ ДЛЯ ДОМА

VERMAK European Windows & Doors	
..... Front cover Inside , 34	
Engineering Design & Surveying	
(Владимир Сивривер)	4
I.K. Straight Line	54
General Heating and Cooling	54
R&J Floors (Джафар Раджабов)	55

Novo Constructions Solution	55
Sharpening Center	56
Услуги домашнего мастера	56

СПОРТ, СТУДИИ, СЕКЦИИ

Kolor Splash, худ. школа	25
NorthWest Rhythmic	
(Светлана Леонова)	40
Уроки музыки (Василий Касаткин)	55

ТУРИСТИЧЕСКИЕ АГЕНТСТВА

Aksana Travel & Vacations	21
Miracle Travel, LLC	21
Gabriel Travel	21
Small Travel	56
Vacation Travel, Inc.	56

УСЛУГИ ДЛЯ ПОЖИЛЫХ, ТРАНСПОРТ

Dignity Adult Day Care	26
Menorah Plaza (Senior Apartments) ..	26
Active Day Adult Day Care	27

ШКОЛЫ, ЧАСТНЫЕ УРОКИ, СЕМЕЙНЫЙ ДОСУГ

Kolor Splash, худ. школа	25
--------------------------------	----

RAJMN Russian American Jews in MN	
(Илана Володарская)	25, 45
Наша Школа	25
NorthWest Rhythmic	
(Светлана Леонова)	40
Русский Образовательный	
Центр Миннесоты (RECM)	40
Parnassus Preparatory School	54
Музыка, Василий Касаткин	55

СТАТЬИ, КОНСУЛЬТАЦИИ, СОВЕТЫ ПРОФЕССИОНАЛОВ

Eyecare MPLS: Dr. Stella Hennen	
Все о катаракте	12
Gendler Dental Center:	
Медицина без боли и страха ..	14-15
PayWell Solution: Полный спектр	
бухгалтерских услуг	22-23

WHO IS WHO

О рекламодателях	44-48
------------------------	-------

О МИННЕСОТЕ

Общая информация о Миннесоте	
.....	58-64

SPONSOR OF THE YEAR

Engineering Design & Surveying	
Владимир Сивривер)	4

Владимир Сивривер, PE, RLS, MS; президент компании EDS, Inc. (Engineering Design & Surveying)

Vladimir Sivriver - SPONSOR OF THE RUSSIAN COMMUNITY MN -

до приезда в Америку Владимир Сивривер жил и работал в Молдове, Кишинев. Окончил школу с золотой медалью и Сельскохозяйственный Институт с красным дипломом. Он стал преуспевающим инженером-строителем, запатентовавшим несколько изобретений, и владельцем собственного бизнеса. С 2004 года Владимир Сивривер – президент своей компании EDS (Engineering, Design, and Surveying).

В компании работают семь инженеров и геодезистов. С приходом Ирины Сивривер, администратора EDS, компания к 2023 достигла более 1,5 млн. долларов годового дохода. EDS проектировала HWY 100, HWY 169, St. Cloud Library и более 5,000 др. проектов. Владимир также известен как основатель Школы русского языка "Букварь" для детей и взрослых. В 2023 году EDS превысила более 750 проектов и стала самой успешной компанией в области гражданского проектирования и геодезии. EDS спроектировала такие проекты, как Wakota Center, St. Paul; Land Subdivision in Minnetonka, Edina, Hopkins, Design Eagan Townhomes Development и др. С февраля 2008 года Владимир Сивривер занимает пост Комиссара по правам человека (Commissioner of Human Rights), а с 2012 Владимир - Комиссар Полиции (Police Commissioner) в г. St. Louis Park. Любимой дочке Зое - 2 годика.



<http://edsmn.com>
763-545-2800



АДВОКАТ

АНДРЕЙ ЛЕБЕДЕВ

Иммиграция

Воссоединение семьи, виза невесты, грин карта

Развод

Раздел имущества, алименты

Защита по всем видам уголовных правонарушений, включая DWI

Уголовные преступления, вождение автомобиля в нетрезвом состоянии

Банкротство

Chapter 7

Помощь водителям автотранспорта

При нарушении правил дорожного движения



АНДРЕЙ ЛЕБЕДЕВ

АДВОКАТ

Прямая линия - в любое время:

651-772-0879

Отвечаем на все сообщения в течение 24 часов!

8525 Edinbrook Crossing, Suite 259 * Brooklyn Park, MN 55443

E-mail: 9130@comcast.net Fax: 651-486-6850

ГЕННАДИЙ БРОНШТЕЙН

АДВОКАТ

- УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА
- МЕЛКИЕ ПРАВОНАРУШЕНИЯ
- ИММИГРАЦИЯ
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО
- АРБИТРАЖ И МЕДИАЦИЯ

612-756-9080



SHERAYZEN LAW OFFICE, PLLC

ЮРИДИЧЕСКАЯ ФИРМА



Евгений Шерайзен
Attorney at Law

Звоните по телефону
(952) 500-8159

Консультации
в удобное
для вас время.
Говорим по-русски

Мы предлагаем

КОМПЛЕКСНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

ФАТСА: ЗАКОН О НАЛОГОВОЙ ОТЧЁТНОСТИ
ПО ЗАРУБЕЖНЫМ СЧЕТАМ

- Налоговое Планирование
- Налоговая Отчётность об Иностранном Активе
 - Получение Наследства и Подарков
 - Продажа Недвижимости за Границей

www.sherayzenlaw.com

Zerkalo Consulting, Inc.

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Оказываем услуги
и консультируем
по международному
бизнес-сотрудничеству
со странами Восточной
Европы и Азии.



1-763-545-1600



ALEX BRUSILOVSKY

ATTORNEY AT LAW



ОЛЕКСІЙ БРУСИЛОВСЬКИЙ

АДВОКАТ

АЛЕКСЕЙ БРУСИЛОВСКИЙ

АДВОКАТ

TEL: 612-209-6064 E-MAIL: alexthelawyer@gmail.com

**УСПІШНИЙ ДОСВІД ЮРИДИЧНОЇ
ПРАКТИКИ З 2001 РОКУ**

FAMILY LAW

СІМЕЙНЕ ПРАВО

СЕМЕЙНОЕ ПРАВО

CRIMINAL CASES

КРИМІНАЛЬНІ СПРАВИ

УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА

IMMIGRATION

ІМІГРАЦІЯ

ИММИГРАЦИЯ

POWER OF ATTORNEY, WILLS

ДОВІРЕНОСТІ, ЗАПОВІТІ

ДОВЕРЕННОСТИ, ЗАВЕЩАНИЯ

GUARDIANSHIP / CONSERVATORSHIP

ОПІКА ПРИ НЕДІЄЗДАТНОСТІ

ОПЕКА ПРИ НЕДЕЕСПОСОБНОСТИ



TEL: 612-209-6064

alexthelawyer@gmail.com

www.alexthelawyer.com



BRYCE J. JOHNSON, ESQ



ТРАВМИРОВАНЫ?

АДВОКАТСКАЯ ФИРМА

**Griffel Johnson
Chartered**

Предлагаем свои услуги по защите ваших интересов при:

- автомобильных авариях
- производственных травмах
- любых видах серьезных телесных повреждений
- дискриминации на службе
- медицинских ошибках
- несчастных случаях со смертельным исходом
- травмах, полученных из-за дефекта изделий

**ПЕРВАЯ
КОНСУЛЬТАЦИЯ
БЕСПЛАТНО**

**никакой оплаты до
успешного окончания дела**

МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ

(Обращайтесь к адвокату Брайсу Джонсону)

612 529-3333

**1650 West End Blvd. Ste. 100
St. Louis Park, MN 55416-5369**

GUIDING SUCCESSFUL RESOLUTIONS QUICKLY AND INTELLIGENTLY

Main Line: 612.355.2200
Direct Fax: 612.355.2210
www.ParkerWenner.com

PARKER & WENNER

150 South 5th Street
Suite 1850
Minneapolis, MN 55402

ATTORNEYS AT LAW

БИЗНЕС И КОММЕРЦИЯ

СОЗДАНИЕ КОМПАНИЙ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ
ВОПРОСЫ УПРАВЛЕНИЯ И СТРУКТУРЫ
НАСЛЕДСТВО (WILLS & TRUSTS)
ВЗИМАНИЕ ДОЛГОВ И БАНКРОТСТВО
ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ
КОНТРАКТЫ

REAL ESTATE

ПОКУПКА И ПРОДАЖА НЕДВИЖИМОСТИ
PARTITION/DIVISION OF PROPERTY
CONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
TITLE DISPUTES
MECHANIC LIENS
CONDEMNATIONS

СУДЕБНЫЕ ПРОЦЕССЫ

КОММЕРЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ
УГОЛОВНЫЕ ПРОЦЕССЫ
НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ
ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО
ДИСКРИМИНАЦИЯ
АПЕЛЛЯЦИИ
РАЗВОДЫ

СЕМЕЙНОЕ ПРАВО

РАСТОРЖЕНИЕ БРАКА
АЛИМЕНТЫ И ОПЕКА ДЕТЕЙ
ДОМАШНЕЕ НАСИЛИЕ / ЗАПРЕТИТЕЛЬНЫЕ
СУДЕБНЫЕ ПРИКАЗЫ
БРАЧНЫЕ / ДОБРАЧНЫЕ ДОГОВОРЫ
ТРАСТОВОЕ И ИМУЩЕСТВЕННОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ
ЗАВЕЩАНИЯ

YOUR EXPERT LEGAL CHAMPIONS



**Jordan
Anderson**

ATTORNEY



Boris Parker
Attorney at Law
Direct Line:
612-355-2201
boris@parkerwenner.com



Nicholas M. Wenner
Attorney at Law
Direct Line:
612-355-2202
nic@parkerwenner.com



GUZIOR ARMBRECHT MAHER

* Иммиграционное право

- Все виды иммиграционных дел
- Защита от депортации
- Воссоединение семьи
- Визы невест
- Ходатайство на грин карт
- Гражданство
- Убежище

* Юридические вопросы, связанные с недвижимостью

* Завещания, наследство, имущественные вопросы

* Уголовное право

- DWI

* Всё для бизнеса

- Советы
- Регистрация
- Контракты
- Ведение дел в суде

* Семейное право

- Разводы
- Медиация

* Судебные процессы

612.373.0007

842 Raymond Avenue
St. Paul, MN 55114

www.gamlaw.net



ALEXANDER A. KRASNYANSKIY, АДВОКАТ
ИММИГРАЦИЯ, ГРАЖДАНСКОЕ И КРИМИНАЛЬНОЕ ПРАВО

АРБИТРАЖ И MEDIATION

WWW.KSANDER-LAW.COM

ALEX@KSANDER-LAW.COM, 651.621.4444

Все о катаракте

(о её видах, симптомах и методах излечения)

Катаракта - это помутнение естественного хрусталика, части глазного яблока, расположенной за радужной оболочкой, цветной части глазного яблока. Глазное яблоко похоже на фотоаппарат, ему нужна линза, чтобы фокусировать свет. Когда мы рождаемся, линза чистая. Со временем он становится мутным и вызывает нечеткое зрение.

В КАКОМ ВОЗРАСТЕ МОЖЕТ ПОЯВИТЬСЯ КАТАРАКТА?

Обычно развивается у людей старше 50 лет, пик заболеваемости приходится на 70–80 лет. Ткани глаза стареют, хрусталик теряет прозрачность и деформируется.

*По статистике ВОЗ катаракта встречается у каждого шестого человека старше 40 лет. У кого-то она может возникнуть раньше, у кого-то позже, но большинство людей от нее не застрахованы. На появление катаракты оказывает влияние не только возраст, но и наличие хронических заболеваний, применение различных препаратов.

БЫВАЕТ ЛИ КАТАРАКТА У МОЛОДЫХ?

Травмы – самая популярная причина катаракты в молодом возрасте. Глазной хрусталик удерживается на месте тонкими связками. Они легко повреждаются при ударе. Поэтому, если вы перенесли травму глаза, рекомендуем явиться к офтальмологу после неё и через 4-5 месяцев.

КАКИЕ СИМПТОМЫ И ОЩУЩЕНИЯ ПРИ КАТАРАКТЕ:

Нечеткое зрение
Желтоватый оттенок всему, что вы видите
Плохое ночное зрение
Проблемы с вождением или чтением (например, двоится в глазах)

КАК ОСТАНОВИТЬ НАЧИНАЮЩУЮСЯ КАТАРАКТУ?

Катаракта, к сожалению, не поддается консервативному лечению. Устранить ее можно только оперативным путем. Существует 2



типа хирургии катаракты: традиционная хирургия и лазерная. В обеих операциях естественный хрусталик заменяется искусственным имплантатом.

В традиционной хирургии катаракты доктор Хеннен использует ультразвук, чтобы разбить катаракту на мелкие кусочки, и вакуум, чтобы удалить эти части из глазного яблока. При

лазерной - доктор Хеннен предварительно обрабатывает катаракту лазером, прежде чем сломать ее ультразвуком и удалить ее с помощью вакуума.

КАКИЕ ИМПЛАНТАТЫ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ ПРИ ХИРУРГИИ КАТАРАКТЫ?

Доктор Хеннен использует два типа интраокулярных линз: стандартные и премиальные. Независимо от того, какой имплантат вы выберете, ваше зрение улучшится после операции по удалению катаракты.

КАК ПРОХОДИТ ОПЕРАЦИЯ И ЕСТЬ ЛИ ОСЛОЖНЕНИЯ ПОСЛЕ УДАЛЕНИЯ КАТАРАКТЫ?

Как и при любом оперативном вмешательстве осложнения возможны, но в данном случае редки. В целом операция по удалению катаракты - это очень безопасная и успешная процедура. Безболезненная, быстрая, не требующая каких либо особых ограничений. После операции катаракта больше не возвращается.

Позвоните в офис, чтобы записаться на прием, чтобы обсудить ваше состояние с доктором Хенненом.

Доктор Стелла Хэннен ведёт приём в клинике Eyecare MPLS по адресу 3033 Excelsior Blvd #205 Uptown, Minneapolis, MN 55416. Запись по телефону 612-470-9871 или на сайте клиники: eyecarempls.com



Eyecare MPLS

3033 Excelsior Blvd., Suite 205
Minneapolis, MN 55416

Tel: 612-470-9871
Факс: 612-470-9881
www.eyecarempls.com

Д-р Стелла Хэннен
Глазной хирург

Сертифицирована Американским Советом Офтальмологии

- Центр по лечению глаукомы, катаракты и общего глазного осмотра.
- Профилактика и лечение глазных болезней.
- Коррекция зрения.

По-русски говорит лучше вас

Приходите на прием к доктору Стелле Хэннен – проверить зрение и задать все интересующие вас вопросы.



Qoustic Wound Therapy System®

РЕВОЛЮЦИОННЫЙ ПРОРЫВ В ЛЕЧЕНИИ ЛЮБЫХ ОТКРЫТЫХ И НЕЗАЖИВАЮЩИХ РАН. ПОТЯСАЮЩИЙ ЭФФЕКТ В ЛЕЧЕНИИ ДИАБЕТИЧЕСКИХ ЯЗВ, РАН И ЛЮБЫХ ПОРЕЗОВ И ТРАВМ

Учеными, нашими соотечественниками из Миннесоты, создан и успешно внедряется в ведущие клиники и больницы Twin Cities и по всему миру медицинский прибор, не имеющий аналогов - AR-1000, позволяющий в десятки раз сократить лечение любых видов незаживающих ран. В завершающей стадии идут клинические испытания в лечении онкологических заболеваний. Медицинская компания также производит незаменимые материалы, эффективно применяемые при лечении всех видов грыж и других заболеваний.

TEL: 612-229-1600

Arobella Medical, LLC
[Sound therapy for wound care]

GENDLER DENTAL CENTER: СОВРЕМЕННАЯ СТОМАТОЛОГИЯ БЕЗ БОЛИ И СТРАХА

Лечение зубов без боли, новые технологии, одномоментную имплантацию и гарантированно высокий результат от лучших стоматологов предлагает Стоматологический Центр доктора Гендлера.

Gendler Dental Center – одна из лучших современных стоматологических клиник Миннесоты. Высококвалифицированный персонал, техническое оснащение и новейшие технологии, широкий перечень оказываемых услуг, дружелюбная атмосфера, красивое и уютное помещение выгодно отличают клинику от других стоматологий.

Gendler Dental Center (ранее известный как Twin Cities Dental) работает с 1998 года. За это время многие представители русскоязычной общины стали его постоянными и верными клиентами. Сегодня мы беседуем с основателем и владельцем Центра – доктором Иосифом Гендлером.

- Gendler Dental Center ведет историю с 1998 года — тогда клиника впервые распахнула свои двери.

Да, наша клиника работает вот уже более 25 лет. А начиналось все много лет назад, в России, где я закончил Тверской мединститут и работал по профессии врача-стоматолога до переезда в США. Приехав сюда, закончил Нью-Йоркский Университет, работал стоматологом в Иллиное. А в 1998 году открыл свою клинику. На тот момент я был первым русскоязычным стоматологом в Twin Ситиз. А еще через несколько лет из Сент-Луис Парка наша клиника переехала в новое здание в Хопкинс.

- Доктор Гендлер, в вашей практике большое место занимает имплантология. Какие на сегодня новые технологии применяются в этой области?

На сегодня я являюсь одним из четырех докторов в Миннесоте, официально представляющим Американский Совет Оральной Имплантология (Diplomate of American Board of Oral Implantology), и порой сталкиваюсь с очень сложными случаями. Имплантаты у многих ассоциируются с болевым дискомфортом, пациенты иногда тянут до последнего, так как думают, что это долгий и мучительный процесс. Спешу вас заверить, что это совсем не так. Современная имплантология, которую мы применяем, достигла высокого уровня. Имплантаты – это

чудо в современной медицине. Благодаря им люди не только приобретают здоровую, красивую улыбку, но также получают возможность жевать и правильно пережевывать пищу, что очень важно для здоровья. Процесс установки имплантата стал обычной, рутинной процедурой, зачастую менее болезненной, чем удаление зуба. В Gendler Dental Center благодаря «Guided surgery» имплантацию вам проведут быстро, качественно и без пост-операционного дискомфорта.

В оснащении нашей клиники имеется уникальный, современный и эффективный компьютерный 3D-томограф с высокой скоростью сканирования органов и тканей. С его помощью мы получаем 3D-снимки зуба, костной ткани — и все это с минимальной лучевой нагрузкой, полностью соответствующей современным принципам радиационной безопасности. 3D-томограф дает точную информацию и помогает избежать диагностической ошибки. Этот аппарат просто незаменим, если пациенту требуется имплантология. Обычный рентген (xray) этим не обладает.

Также хочу обратить ваше внимание на то, как много меняется в современной медицине в последние годы. Раньше в арсенале стоматологов было не так уж много вариантов, один из них - поставить «мост», то есть зубные протезы. Современные имплантаты – это новое достижение в стоматологии, именно их мы используем в нашей клинике. Называются они «New Miracles», имплантаты нового поколения, которые действительно являются настоящим чудом – они выглядят и ощущаются совершенно натурально, функционируют как настоящие, здоровые зубы.

Для того, чтобы процесс проходил с минимальным стрессом, мы предлагаем так называемую Sedation Dentistry, то есть «стоматологию во сне». Заснув в кресле стоматолога, за одно посещение вы можете стать обладателем прекрасной, здоровой улыбки. Пока пациент мирно спит, я и другие наши специалисты слаженно работаем над тем, чтобы он проснулся с новыми, красивыми зубами.

Gendler Dental Center располагается в самом сердце города Хопкинс (Hopkins) в приятном окружении чистых пешеходных улочек, зеленых деревьев и симпатичных зданий. Сразу же позади клиники — просторная парковка, так что клиентам не нужно «ломать голову», где же оставить машину. Комната ожидания — уютная, красивая, в теплых тонах, дружелюбный и улыбчивый персонал на фронт-деск говорит по-русски и по-английски. Сразу же по приходу вам окажут внимание и в ожидании доктора заботливо предложат расположиться в одном из многочисленных мягких кресел. Забота и внимание — ключевые моменты в подходе к клиентам, и это чувствуется с первых минут пребывания в клинике.

Так что если вы хотите улучшить свою улыбку — приходите к нам! Установка имплантатов – это простая, безболезненная и порой очень доступная по деньгам процедура.

- В чем главное отличие Центра от других стоматологий?

Для изготовления и установки имплантатов, подготовки пациента, исследования,

которое он должен пройти, требуется целая команда врачей-профессионалов: хирург, врач-протезист, лабораторный техник, анестезиолог. Практически ни одна из стандартных стоматологий не имеет всех этих специалистов в своем штате. В нашей клинике свой Центр Имплантологии — в этом наша уникальность. У нас работают врачи, являющиеся профессионалами во всех направлениях стоматологии. А наш опыт работы в области имплантологии — свыше 20 лет. За эти годы мы успешно установили тысячи имплантатов.

- В чем преимущество имплантатов по сравнению с протезами?

Имплантология является уникальным достижением в стоматологии. Чтобы восстановить отсутствующий зуб, нет ничего прогрессивнее имплантата на сегодняшний день. Зубные имплантаты выглядят и ощущаются так же, как настоящие зубы, они не двигаются, не смещаются, как протезы, и это прекрасный выход для пациентов с тяжелой формой пародонтоза, для тех, кто потерял один, два или несколько зубов.

- Какие еще услуги можно получить в Gendler Dental Center?

Мы предлагаем полный спектр услуг — от терапии до имплантатов, включая ортодонтию и хирургию. То есть все аспекты стоматологии в одном месте. У нас имеется своя лаборатория, в которую также обращаются врачи-стоматологи из других клиник. Важно, что наши работники говорят на двух языках — это помогает русскоязычным клиентам, им проще объяснить, что их беспокоит, проще понять врача, говорящего по-русски. Принцип работы нашей клиники — индивидуальная ответственность за каждого пациента. И самая лучшая награда — когда мы видим, что у нас лечится вся семья: внуки, дети, родители, бабушки и дедушки, несколько поколений!

- Какие страховки принимаются в Gendler Dental Center?

Мы принимаем все коммерческие страховки. Подчеркиваю — все

Останавливаться на достигнутом — не в правилах Иосифа Гендлера. Уже имея российский и американский дипломы, открыв свою клинику, в 2001 году он закончил резидентуру по имплантологии и, начав работать в этом сегменте, стал одним из лучших. На сегодняшний день Иосиф Гендлер, врач-стоматолог высшей квалификационной категории, входит в American Board of Oral Implantology (он и еще два врача в Миннесоте), является Diplomate of American Board of Oral Implantology and American Academy of Implant Dentistry (это звание имеют только 4 человека в Миннесоте), является членом престижного профессионального объединения — Fellow of International Congress of Oral Implantologists.

коммерческие. Штатные — нет, некоторое время назад по ряду причин наша клиника вынуждена была отказаться от страховок, предоставляемых штатом. И сейчас новых пациентов со страховками от штата мы принять не можем. Но для своих старых пациентов мы сделали исключение и по-прежнему их ведем.

В заключение хочется добавить, что во время беседы с Иосифом Гендлером я постоянно ощущала спокойную уверенность, идущую от него, — это тот особый, дружелюбный вид уверенности, присущий лишь высококлассным профессионалам, любящим и знающим свое дело. Это тот тип уверенности, который располагает к себе, помогает тебе расслабиться и довериться. И поверить, что ты — в надежных руках специалиста. И я серьезно думаю о том, чтобы сменить дантиста. Ведь здоровье бесценно, и доверять его нужно только лучшим из лучших.

Елена Пинкоске

GENDLER DENTAL CENTER
1222 MAIN STREET,
HOPKINS MN, 55343

Высокое качество общей и семейной стоматологии, эстетическая стоматология мирового класса, квалифицированный коллектив, дружелюбная атмосфера сделают посещение Gendler Dental Center приятным и комфортным.

**ЗАПИСАТЬСЯ НА ПРИЕМ В ЦЕНТР
МОЖНО ПО ТЕЛ.: 952-836-1113
WWW.DENTISTMN.COM
(более подробно - см. стр. 16)**





**ЕСЛИ У ВАС НЕТ СТРАХОВКИ,
МЫ ПРЕДЛОЖИМ ВАМ
НАШ ПЛАН - ЛУЧШЕ И НАДЕЖНЕЕ!**

В офисе:

- свой анестезиолог • своя лаборатория
- свой компьютерный томограф

Полное восстановление функций и эстетики натуральных зубов.

Один из немногих центров, в котором все стадии имплантирования зубов и общей стоматологической помощи проводятся в одном месте и с гарантией.

**СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЕ ИМПЛАНТЫ,
ОРТОДОНТИЯ, СЕДАТИВНАЯ АНЕСТЕЗИЯ.**

**ЛАЗЕРНАЯ, ПРОФИЛАКТИЧЕСКАЯ
И КОСМЕТИЧЕСКАЯ СТОМАТОЛОГИЯ.**

**СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ
ДЛЯ ПАЦИЕНТОВ ВСЕХ ВОЗРАСТОВ.**



Наши врачи:
Joseph Gendler DDS
Thomas Goulding DDS
Fatima Tiwana BDS, MDS
Galina Yakovlev DDS

Неотложная стоматология

Бесплатная первая консультация

Возможно финансирование

952.836.1113

dentistmn.com

1222 Mainstreet Hopkins

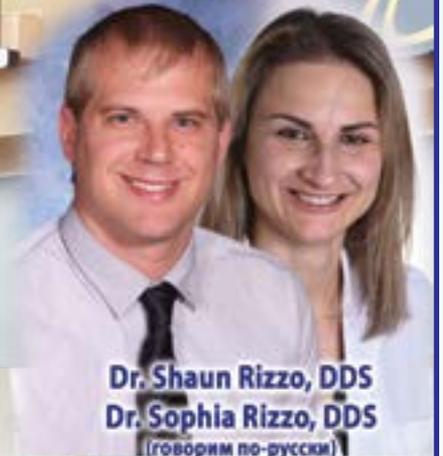


OUR SERVICES

- General Dentistry**
- Restorative Dentistry**
- Cosmetic Dentistry**
- Implant Dentistry**
- Invisalign**
- Pediatric Dentistry**

Мы гордимся тем, что называем **Eden Prairie** своим домом, и с радостью предоставляем стоматологические услуги самого высокого качества, которые может предложить **Eden Prairie**. В **Modern Day Dental** мы будем рады помочь с любыми стоматологическими вопросами.

952-257-7255
info@md-dental.com



Dr. Shaun Rizzo, DDS
Dr. Sophia Rizzo, DDS
(говорим по-русски)





LIFE/MN

MEDICAL CLINIC, PA



РУССКАЯ ПОЛИКЛИНИКА

Тел.: 952-933-8900

Fax: 952-945-9536

www.lifemedical.us

4201 Excelsior Boulevard

St. Louis Park, MN 55416

МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ:

ТЕРАПЕВТИЧЕСКОЕ ЛЕЧЕНИЕ
АМБУЛАТОРНАЯ ХИРУРГИЯ
MEDICAL CANNABIS CERTIFICATION
ПРИВИЛЕГИИ В БОЛЬНИЦАХ
ПРОГРАММА ПОХУДЕНИЯ

РЕАБИЛИТАЦИОННАЯ ТЕРАПИЯ:

ХИРОПРАКТОР
ФИЗИОТЕРАПИЯ
ВОСТОЧНАЯ МЕДИЦИНА
ИГЛУКАЛЫВАНИЕ
ЛОГОПЕД

СПЕЦИАЛИСТЫ:

PHYSICAL MEDICINE AND REHAB
PAIN MANAGEMENT
ХИРУРГ
ДИЕТОЛОГ
ДЕРМАТОЛОГ
АЛЛЕРГОЛОГ
ПСИХОЛОГ
ОСТЕОПАТ
АЛЬТЕРНАТИВНАЯ МЕДИЦИНА

НОВЕЙШЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ:

ЛАЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ
СПИРОМЕТРИЯ
ИНГАЛЯЦИЯ
РЕНТГЕН
ЛАБОРАТОРИЯ
УЗИ ДИАГНОСТИКА
ЭКГ
ОЗОНОТЕРАПИЯ
ЗАЛ ДЛЯ УПРАЖНЕНИЙ

**ЛЕЧЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНЫХ / РАБОЧИХ ТРАВМ
ИММИГРАЦИОННЫЕ ОСМОТРЫ • МЕДОСМОТРЫ
ДЛЯ КОММЕРЧЕСКИХ ВОДИТЕЛЕЙ • КООРДИНАТОР
ПО СОЦИАЛЬНЫМ И ПСИХОЛОГИЧЕСКИМ ЗАБОЛЕВАНИЯМ**



TWIN CITIES

PAIN & REGENERATIVE MEDICINE

Call us Today: 952-831-7246

4444 West 76th Street, Suite 500 Edina, MN 55435

СТРАДАЕТЕ БОЛЯМИ В СПИНЕ?

Дегенерация дисков * Неудачные операции спины * Межпозвоночная грыжа
Боли в шее * Боли в позвоночнике * Ущемление сидлищного нерва

В клинике Twin Cities Pain & Regenerative Medicine лечат пациентов со многими видами боли. Мы здесь чтобы помочь вам.

Говорим по-русски, по-украински, по-молдавски, English & Spanish

- Боли в спине
- Травмы в автоавариях и на производстве
- Боли в шее, спине, скованность
- Боль в суставах
- Головные боли
- Блокады звездчатого ганглия (PTSD, Depression)
- Альфа - 2 - Макроглобулин, (боли в суставах)
- Хлыстовая травма
- Фибромиалгия
- Медицинский контроль над болью
- Мышечные спазмы
- PRP-терапия
- Ишиас
- Фасеточные боли
- Лечения стволовыми клетками (концентрат костного мозга, костная аспирация)

Звоните сейчас: 952-831-7246

4444 West 76th Street, Suite 500 * Edina MN 55435 * mnstemcells.com

Most Major Health Insurances Accepted



CHIROHOUSE CLINIC

Neurological Health Solutions

ТРАВМИРОВАННЫ?

Мы помогаем с болями и симптомами после автоаварии

- В большинстве случаев, 100% покрытие под **MN No-fault Law**
- Детальный и безболезненный метод работы с позвоночником
- Полная документация
- Рентген на месте
- Говорим по русски/по английски

952-855-1230

Наиболее часто встречающиеся симптомы: боль в шее, плечах, пояснице * Онемение/покалывание в конечности * Головные боли * Головокружение * Звон в ушах * Жжение в мышцах

Address: 14070 Commerce Ave. NE #200
Prior Lake, MN 55372



Др. Фаддей Шариков
Dr. Thaddeus Sharikov DC



Сохраняют Здоровье Детей и Подростков

Визиты к врачам для профилактических осмотров (C&TC) бесплатны для детей и подростков до 21 года, имеющих *Medical Assistance*.

Медосмотры предоставляются вашей семейной клиникой и включают в себя:

- Проверка физического состояния
- Проверка общего развития
- Проверка слуха и зрения
- Прививки

Профилактические проверки рекомендуются в этих возрастах:

0-1 месяца	15 месяцев
2 месяца	18 месяцев
4 месяца	24 месяца
6 месяцев	30 месяцев
9 месяцев	3 года
12 месяцев	Ежегодно 4-20 лет

Свяжитесь с программой Медосмотров Детей и Подростков в вашем местном округе или с вашим медицинским планом, если у вас есть вопросы или вы нуждаетесь в помощи с поиском доктора или клиники:

Anoka
763-324-4280

Carver
952-361-1329

Dakota
952-891-7500

Hennepin
612-348-5131

Ramsey
651-266-2420

Scott
952-496-8013

Washington
651-430-6750

Blue Plus
1-800-711-9862

HealthPartners
952-967-7998
SPPCountyTeam@HealthPartners.com

Hennepin Health
612-596-1036

UCare
612-676-3200

United Healthcare
1-888-269-5410

2000

ТВ КАНАЛОВ. И НИКАКИХ ФОКУСОВ!



Смотрите на любых устройствах,
в прямом эфире и записи.

Тысячи фильмов, сериалов и шоу
от 8 популярных видеосервисов.

\$18
в месяц

\$180
в год



☎ **612 229 1600**

Звоните!
Ваш представитель
Kartina.TV в MN

www.kartina.tv

kartina.tv

Aksana Travel & Vacations

ОСУЩЕСТВИМ ВАШУ МЕЧТУ ВМЕСТЕ!

ВСЕ ВИДЫ ОТДЫХА,
МЕЖДУНАРОДНЫЕ
АВИАБИЛЕТЫ,
ТУРЫ



AKSANA



(651)-251-9383
info@aksanatravel.us
aksana05@hotmail.com
www.aksanatravel.us

ОТДЫХ

- в Мексике • в Доминик. респ.
- На Карибах • на Гавайях
- Круизы речные и морские

Miracle Travel, llc



www.miracle-travel.net
651.251.9382
miracle-travel@hotmail.com
Marianna
marianna.miracle@avoyanetwork.com

Международные
авиабилеты

Индивидуальный подбор на любой бюджет

Travel Insurance

Принимаем все виды оплаты



САМЫЕ ДЕШЕВЫЕ
БИЛЕТЫ

БЮРО ПУТЕШЕСТВИЙ

Gabriel Travel

БЕСПЛАТНЫЙ ТЕЛЕФОН

1-888-505-4196

MIDwestRTV

Все русское
TV у вас дома

289 каналов

\$180.00 за год

612-229-1600

Drive Confidently with WalserCare

Complimentary 8-year/100,000 mile
powertrain warranty on most vehicles




Scan to Start Shopping

Walser Nissan
Wayzata

15906 Wayzata Blvd, Wayzata
952.475.3939



PAYWELL SOLUTIONS

RAYWELL SOLUTION: ПОЛНЫЙ СПЕКТР БУХГАЛТЕРСКИХ УСЛУГ

Мы понимаем, что каждый клиент и бизнес уникален, а также имеет разные потребности и бюджеты. Поэтому мы предлагаем широкий спектр бухгалтерских услуг, предназначенных для удовлетворения потребностей каждого клиента. Мы следим за последними изменениями в законах, чтобы гарантировать, что наши клиенты всегда получают точные и эффективные решения для своих финансовых потребностей. Вы можете оставить свои налоговые заботы за дверью. Наша опытная команда готова избавить вас от хлопот налогового сезона, чтобы вы могли сосредоточиться на том, что действительно важно.

Мы понимаем, что каждый клиент и бизнес уникален, а также имеет разные потребности и бюджеты. Поэтому мы предлагаем широкий спектр бухгалтерских услуг, предназначенных для удовлетворения потребностей каждого клиента. Мы следим за последними изменениями в законах, чтобы гарантировать, что наши клиенты всегда получают точные и эффективные решения для своих финансовых потребностей. Вы можете оставить свои налоговые заботы за дверью. Наша опытная команда готова избавить вас от хлопот налогового сезона, чтобы вы могли сосредоточиться на том, что действительно важно.

С 1 января 2024 года закон штата Миннесота о заработанном больничном и безопасном времени (Earned Sick and Safe Time) требует от работодателей предоставлять оплачиваемый отпуск сотрудникам, работающим в штате. Действующий в Миннесоте закон об отпусках по болезни и безопасному отпуску остается в силе до 31 декабря 2023 года, а 1 января 2024 года он будет заменен новым законом “Earned Sick and Safe Time”.

Согласно новому закону, сотрудники будут получать **один час “Earned Sick and Safe Time” за каждые 30 отработанных часов**. Они могут зарабатывать максимум 48 часов в год, если работодатель не согласится на более высокую сумму.

“Earned Sick and Safe Time” может быть использован:

- когда болен сотрудник,
- для ухода за больным членом семьи или для обращения за помощью,
- сотрудник или член его семьи испытали домашние трудности, жестокое обращение, сексуальное насилие или преследование.

Работник **имеет право** на “Earned Sick and Safe Time”, если он:

- работал не менее 80 часов в год на работодателя; и
- не является независимым подрядчиком.

Временные сотрудники и сотрудники, ра-

ботающие неполный рабочий день, также имеют право на Earned Sick and Safe Time”. Требования по “Earned Sick and Safe Time” **не распространяются на работников строительной отрасли**, которые представляет трудовая организация строительных профессий, **если в коллективном договоре предусмотрен обоснованный отказ от этих требований.**

Сотрудники могут использовать “Earned Sick and Safe Time” для **следующих членов семьи:**

- ребенок, в том числе приемный, совершеннолетний, законный подопечный; ребенок, для которого работник является законным опекуном, или ребенок, по отношению к которому работник является или был заместителем родителя (вместо родителя);
- супруг;
- родной брат, сводный брат или приемный брат;
- биологический, приемный родитель, отчим или лицо, замещающее родителя (вместо родителя), когда работник был несовершеннолетним ребенком;
- внук, приемный внук;
- бабушка или дедушка, приемный дедушка или бабушка;
- ребенок брата или сестры работника;
- родной брат или сестра родителей работника;

- невестка;
 - любой из членов семьи, перечисленных выше, супруга;
 - любое другое лицо, связанное кровным родством или чья тесная связь с работником является эквивалентом семейных отношений; и
 - до одного физического лица ежегодно, назначенного работником.
- Помимо этого работодатели обязаны:**
- включать общее количество “Earned Sick and Safe Time”, доступных для использования, а также общее количество “Earned Sick and Safe Time”, использованных, в отчетах о доходах, предоставляемых сотрудникам в конце каждого платежного периода;
 - предоставить сотрудникам уведомление до 1 января 2024 г. — или при начале приема на работу, в зависимости от того, что наступит позже — на английском языке и на основном языке сотрудника, если он не является английским, информируя их о “Earned Sick and Safe Time”; и
 - включить “Earned Sick and Safe Time” в трудовую книжку, если у работодателя есть трудовая книжка.

PAYWELL
S O L U T I O N S

DIRECT TAX REBATE PAYMENTS ONE-TIME REFUND FOR TAX YEAR 2021

The Minnesota Department of Revenue завершил обработку возвратов по налоговым льготам (Tax Rebate Payments) для имеющих на это право налогоплательщиков штата Миннесота. Они предоставили почти 2,1 миллиона выплат — на общую сумму около 1 миллиарда долларов — в соответствии с законом, принятым в мае.

The Minnesota Department of Revenue использовали ранее поданные декларации о возврате подоходного налога или налога на имущество за 2021 год, чтобы определить, кто имеет на это право, и суммы платежей. Платежи были отправлены прямым депозитом или чеком в период с 16 августа по 27 сентября.

13 ноября они начали перевыпуск чеков, которые остались не обналиченными и срок их действия истёк через 60 дней с даты их выдачи в августе и сентябре. Повторно выданные чеки будут также действительны 60 дней.

Закон о единовременных возвратах предусматривал выплаты в размере до 1300 долларов США имеющим на это право налогоплательщикам, в том числе:

- 520 долларов США для супружеских пар, подающих совместную декларацию со скорректированным валовым доходом не более 150 000 долларов США.
- 260 долларов США для всех остальных лиц со скорректированным валовым доходом 75 000 долларов США или меньше.
- ещё 260 долларов США за каждого иждивенца, заявленного в вашей декларации, до трех иждивенцев (780 долларов США).

Налоговое управление США определило, что этот платёж облагается налогом на федеральном уровне. Они отправят форму 1099-MISC всем получателям возвратов для использования при подаче деклараций по индивидуальному налогу в США за 2023 год. Получатели должны ожидать получения формы 1099-MISC к концу января 2024 (*более подробно - см. с.л. стр. 24*)



NATALIA NEGRU

PAYWELL

SOLUTIONS

НАШИ УСЛУГИ ВКЛЮЧАЮТ:

- Подготовку налогов
- Ведение бухгалтерского учета
- Подготовку финансовой отчетности
- Payroll & Sales Tax
- Нотариальные услуги
- Переводы всех юридических документов



XENIA BLAKE



Мы следим за последними изменениями в законах, чтобы гарантировать, что наши клиенты всегда получают точные и эффективные решения для своих финансовых потребностей. Вы можете оставить свои налоговые заботы за дверью. Наша опытная команда готова избавить вас от хлопот налогового сезона, чтобы вы могли сосредоточиться на том, что действительно важно.

Мы говорим на русском, румынском и английском. Phone: 763-522-6002 - Ксения, Наталья * Fax: 888-892-2980
paywell.mn@gmail.com * website: www.paywellmn.com



Tel. 612-821-9045
5500 Stevens Avenue
Minneapolis, MN 55419

Музей Русского Искусства (TMORA) в Миннеаполисе — единственный американский музей, посвященный сохранению и экспозиции искусства народов России в пределах границ, образовавшихся после распада СССР.

TMORA поддерживает Украину и призывает РФ немедленно прекратить войну и вывести войска из Украины.



The Museum Of Russian Art

Zerkalo Consulting

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Оказываем услуги по международному бизнес-сотрудничеству

1-763-545-1600

RAJMN представляет



www.rajmn.org



Илана Володарская
 Основатель
 и Генеральный Директор
 молодёжного проекта
RAJMN
 Проект существует
 с 2003 г.

- Образовательные семинары: еврейские традиции, история и культура
- Организация социальных и спортивных мероприятий для семей, детей и подростков
- Летние лагеря для детей и подростков, поездки в Израиль
- Представитель Limmud FSU в Миннесоте.
- Образовательные, развлекательные и спортивные мероприятия для подростков из русскоязычных семей 13-18 лет
- Театральные постановки, концерты, встречи с писателями и многое другое...
- Привлечение волонтеров



e-mail: ivolodarsky@stpaulfed.org



ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ШКОЛА

KOLOR SPLASH BY VICTORIA NEYMAN

612.599.2989
victorianeyman.com

- Академический рисунок
- Цветоведение
- Живопись акварелью, темперой и акрилом
- Тематические вечера по рисованию и истории искусства

*Вы всегда хотели научиться рисовать?
 А заодно провести время в хорошей компании и снять стресс?
 Приходите к нам!*

НАБОР СТУДЕНТОВ В ВОЗРАСТЕ от 4 - 100 ЛЕТ

«НАША ШКОЛА»

ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ЧАРТЕРНАЯ ШКОЛА С ИЗУЧЕНИЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

- Бесплатная общеобразовательная школа с нулевого по 8-й класс
- Все уроки ведутся на английском языке лицензированными учителями

Учебная программа школы предлагает:

- Государственный стандарт образования штата Миннесоты
- Классическое образование
- Сингапурская математика
- Русский Язык и Литература во всех классах (1 урок ежедневно)
- Программа Creative Arts: пение, рисование, хор, театр, творческие и культурные мероприятия
- Маленькие классы и теплая атмосфера
- Школьная форма, бесплатный транспорт, горячие обеды

Наш адрес: 6717 85th Ave N. * Brooklyn Park, MN 55445
 Tel: **763-496-5550** * www.nashashkolamn.org



**Available Now!
Apply Today.**



MENORAH PLAZA
4925 Minnetonka Blvd.
St. Louis Park, MN 55416
(952) 653-3680

jfeldman@thecapitalrealty.com

Menorah Plaza

H.U.D. Supported Senior Apartments

Menorah Plaza

- ✓ 154 однокомнатных и двухкомнатных квартиры
- ✓ 12 комнат в специализированном отделении для людей с проблемами с памятью
- ✓ Контролируемый вход в здание
- ✓ Общественная комната и место для встреч
- ✓ Открытый внутренний дворик с дорожками
- ✓ Мини-Магазин
- ✓ Кошерный ланч и обед для участников программы питания
- ✓ Общественный транспорт рядом
- ✓ Разрешено проживание с небольшими домашними животными
- ✓ Программа мероприятий
- ✓ Персонал говорит на двух языках

**ЗВОНИТЕ
ПРЯМО
СЕЙЧАС!**

Индивидуальная программа обслуживания в Меноре Плазе

Менора Плаза предлагает специализированные услуги на дому для жильцов, имеющих право на обслуживание.

- ✦ 42 квартиры для людей с ограниченными возможностями
- ✦ Поддерживающие медицинские услуги
- ✦ Обед и ужин для участников программы питания
- ✦ Круглосуточные услуги на дому.
- ✦ Медсестра в рабочее время или по телефону
- ✦ Легкая уборка и стирка

**НАСКУЧИЛО СИДЕТЬ ДОМА?
УСТАЛИ ОТ ПОВСЕДНЕВНЫХ ЗАБОТ?
ХОТИТЕ УКРЕПИТЬ СВОЕ ЗДОРОВЬЕ
И ПРИОБРЕСТИ НОВЫХ ДРУЗЕЙ?**



Самый лучший в Миннесоте центр для пожилых людей

"DIGNITY ADULT SERVICES" -

это дневной санаторий

с различными видами услуг, включая

3-разовое питание от высококлассного повара, забота медицинского персонала и социальных работников, услуги нотариуса, богатая культурная программа: концерты, экскурсии на выставки и в музеи, в ботанический сад, поездки в бассейн и магазины, а также салон красоты и массаж.

**Невзирая на любую непогоду,
у нас всегда светит солнце!**

DIGNITY ADULT SERVICES

10550 Wayzata Blvd., Minnetonka, MN 55305

Tel. 952-229-4861





ActiveDay

**Нуждаетесь в общении?
Ищете новых друзей?**

Культурно – оздоровительный Центр для пожилых приглашает Вас присоединиться к нам, чтобы продолжать вести активную жизнь!

ПОСЕТИТЕЛИ НАШЕГО ЦЕНТРА ЗАНЯТЫ ПОВСЮДУ - будь то экскурсии, музеи или культурные мероприятия, уроки английского языка или физкультуры. **МЫ ВСЕ ВМЕСТЕ ОТМЕЧАЕМ ДНИ РОЖДЕНИЯ!**

Центр также предоставляет:

- Регулярное мед. наблюдение;
- Домашние горячие завтраки и обеды;
- Помощь в заполнении различных документов, соц. услуги;
- Кружок «Умелые Руки» и свой танцевальный коллектив;
- 1500 книг и 200 каналов русского телевидения;
- Поездки в казино, парки и бассейн;
- Настольные игры и бильярд;
- Бесплатные услуги парикмахера и многое-многое другое!

НАША ЦЕЛЬ - ПОВЫШЕНИЕ КАЧЕСТВА ЖИЗНИ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ!

Посетите нашу страничку на Facebook:
ACTIVE DAY at Millennium
или приходите к нам по адресу:
10937 BREN ROAD E,
MINNETONKA, MN 55343

Тел: 952-930-2168



ПРИНИМАЕМ ЗАЯВКИ НА
ДОСТУПНОЕ ЖИЛЬЕ для 55+
ЗВОНИТЕ СЕЙЧАС!

Forty-Forty Flats

AN ECUMEN LIVING SPACE

Affordable apartments
for seniors 55+



NOW TAKING RESERVATIONS!

AFFORDABLE 55+ APARTMENTS

Forty-Forty Flats is a new affordable 55+ community in Edina near Southdale Center. Conveniently located within walking distance of retail, restaurants, and medical offices, the community offers a fitness center, community room, underground parking, gardens, and beautifully appointed apartments.

Apartments available to qualifying seniors earning 30-80% of the Hennepin Co. Median Income (AMI).



LEARN MORE | 612-230-1338

Forty-Forty Flats

AN ECUMEN LIVING SPACE

ecumen.org/forty-forty-flats

4040 W 70th St. | Edina, MN



Financing for project provided by the Metropolitan Council, Hennepin County, City of Edina, Allianz Life, and R4 Capital.

ПРИНИМАЕМ ЗАЯВКИ НА ДОСТУПНОЕ ЖИЛЬЕ для 55+ ЗВОНИТЕ СЕЙЧАС!



NOW TAKING RESERVATIONS!

Call to schedule an appointment at our leasing office.

AFFORDABLE 55+ APARTMENTS

An affordable independent living community for seniors 55+ coming to the Bryn Mawr neighborhood in Minneapolis, The Theodore welcomes seniors earning 30-50% of the Hennepin County Area Median Income (AMI).

- One and two-bedroom apartments
- Full & spacious kitchens
- Luxury vinyl flooring
- Floor-to-ceiling windows
- Walk-in showers with handrails
- Gas, water, and trash included in rent
- Fitness studio
- Club room
- Courtyard with patio, grill, fire pit, and pond
- Greenhouse & raised gardens
- Trail to Theodore Wirth Park
- Underground parking



CONTACT US TODAY

TheTheodoreApts.com | 612-448-9612



VISIT US AT OUR LEASING OFFICE

1515 Glenwood Ave. | Minneapolis, MN

TheTheodoreApts.com | TheTheodore@ecumen.org

AN ECUMEN MANAGED LIVING SPACE



25-летний опыт в сфере бизнеса, консультации, слияния и поглощения компаний, а также инвестиций в коммерческую и жилую недвижимость.



Благодаря богатому опыту и знаниям мы поможем клиентам при покупке вашего следующего бизнеса, коммерческих или жилых инвестиций в районах Sarasota, Naples or Miami.

Учитесь, развивайтесь и добивайтесь успеха в своем путешествии в сфере недвижимости!



Со мной вы не только приобретете недвижимость, но и получите наставничество о том, как стать инвестором, застройщиком бизнеса или владельцем многоквартирных домов.



Veteran's Realty Inc.

Phone: 612-865-9080

ellarealtor01@gmail.com * www.FloridaHomesbyElla.com

Ella Selyukov

Your Realtor

in Florida & Minnesota

(говорим по-русски)

BROKER OWNER REALTOR



COLDWELL BANKER
REALTY

ПОКУПКА И ПРОДАЖА НЕДВИЖИМОСТИ

ПОМОЩЬ В ПОДБОРЕ ФИНАНСИРОВАНИЯ



НИНА ЛЯХ

(952) 994-3185

nina.lyakh@gmail.com

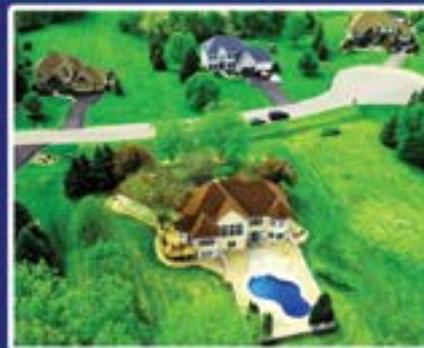
ПРОФЕССИОНАЛИЗМ И КАЧЕСТВО

- ВЗАИМНОЕ ДОВЕРИЕ, ОТКРЫТОСТЬ И ЧЕСТНОСТЬ
- ОЦЕНКА СИТУАЦИИ НА РЫНКЕ НЕДВИЖИМОСТИ (ПОЛНЫЙ РАПОРТ О ПРОДАЖЕ ДОМОВ В ВАШЕМ РАЙОНЕ)
- **ВЫЯВЛЕНИЕ ИСТИННЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ КЛИЕНТА (КАКИМ ВЫ ВИДИТЕ ДОМ СВОЕЙ МЕЧТЫ?)**
- **ПРАВИЛЬНОЕ ОФОРМЛЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ ДОКУМЕНТОВ**
- **ВЕДЕНИЕ ТОРГА В ИНТЕРЕСАХ КЛИЕНТА**
- **ОКАЗАНИЕ УСЛУГ С ПРЕВЫШЕНИЕМ ОЖИДАЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ**

**КАЧЕСТВЕННО И ПРОФЕССИОНАЛЬНО ПРОКОНСУЛЬТИРУЮ ВАС
ВО ВСЕХ ВОПРОСАХ В СФЕРЕ НЕДВИЖИМОСТИ.**

Внимание агентов недвижимости!

В КОМПАНИЮ ПРИГЛАШАЮТСЯ РИЭЛТОРЫ.
ЕСЛИ ВЫ ИЩЕТЕ КОМПАНИЮ С САМЫМИ
ВЫГОДНЫМИ ДЛЯ ВАС УСЛОВИЯМИ РАБОТЫ -
ОБРАЩАЙТЕСЬ ПО ТЕЛЕФОНУ (952) 994.3185,
БУДУ РАДА СОТРУДНИЧЕСТВУ.

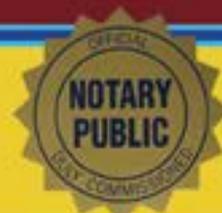


INCOME TAX

#PREFERREDACCOUNTABILITY.COM

- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА НАЛОГОВЫХ ДЕКЛАРАЦИЙ
- **БОЛЬШОЙ ОПЫТ РАБОТЫ В РАЗРЕШЕНИИ НАЛОГОВЫХ ПРОБЛЕМ**
- СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ В ПОДГОТОВКЕ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ НАЛОГОВ, НАЛОГОВ ДЛЯ БИЗНЕСА - LLC, INC И ДРУГИХ. А ТАКЖЕ AMENDED TAXES В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ВЫ НЕПРАВИЛЬНО ЗАПОЛНИЛИ НАЛОГОВУЮ ДЕКЛАРАЦИЮ И НУЖДАЕТЕСЬ В ИСПРАВЛЕНИИ
- **ЭЛЕКТРОННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ НАЛОГОВ. БЫСТРЫЙ И НАДЕЖНЫЙ РЕЗУЛЬТАТ ГАРАНТИРОВАН**

- ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ С РУССКОГО, УКРАИНСКОГО И АНГЛИЙСКОГО
- НОТАРИАЛЬНОЕ ЗАВЕРЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ





Realtors since 1984

REAL ESTATE SALES JEM PROPERTIES

Cell: 612 598-4001

Willow Grove Center
8 Nathan Lane N. Plymouth, MN 55441

- 40 лет в бизнесе
- Честность и надёжность
- Покупка и продажа домов, участков
- Помощь в финансировании
- Коммерческая недвижимость, аренда



Марк Стипаков
Real Estate Broker
markstip@gmail.com

**СДАЕТСЯ офис В ТОРГОВОМ ЦЕНТРЕ PLYMOUTH
ОЖИВЛЕННОЕ И ПОПУЛЯРНОЕ РАСПОЛОЖЕНИЕ**

Мы поможем Вам принять правильное решение!

Светлана Яцкина DIRECT: (612) 986-9386
www.vlsignature.com • email: lanay@aol.com FAX: (763) 765-0164

Real Estate • Financing • Accounting • Taxes

Многолетний стаж работы в Real Estate,
включая продажу и финансирование.

НАС РЕКОМЕНДУЮТ ДРУЗЬЯМ. МЫ РЕАЛИЗУЕМ ЗАДУМАННОЕ ВАМИ



НЕДВИЖИМОСТЬ:

Продажа и покупка, оценка рыночной стоимости,
инвестирование, строительство, рент.
Все нетрадиционные сделки, включая Short Sale, Bank Owned,
HUD, Auctions, Rental,
Lease to Buy, Contract for Deed...Помощь в получении финансирования.
Ваш комфорт – наша забота!



НАЛОГИ И ВЕДЕНИЕ УЧЕТА:

Полная налоговая отчетность для Вас и для Вашего бизнеса, заполнение всех
необходимых форм, включая W-2/W-4, 1099/1096..., электронное
обслуживание, регистрация и выбор формы бизнеса,
Payroll & Sales Tax, учёт в строительстве (general contractor),
консультации в случае проверки налоговыми органами.



• Обеспечиваю необходимой информацией • Консультирую бесплатно и без обязательств
• Профессионализм и конфиденциальность гарантирую



Людмила Луцаева

Real Estate Broker

GMAX Realty Residential and Commercial Real Estate

ПРОДАЖА* И ПОКУПКА:
 Всех видов недвижимости
 Всех видов бизнеса
** всегда низкие комиссионные!*
 Программа для First Time Home Buyers
 Рент
 Investment Properties
HOME/AUTO INSURANCE
 и финансирование - *всегда низкие цены!*



FREE Home Evaluation

В компанию приглашаются риэлторы. 952-994-3159



Думаете о покупке недвижимости?
 Я смогу помочь вам добиться успеха!

RG REALTYGROUP
 TO YOUR SUCCESS.



— RESIDENTIAL —

- Purchasing & Selling Residential Real Estate
- Purchasing & Selling Residential Land.
- Free Personal & Investment Consultations.



— COMMERCIAL —

- Purchasing & Selling Commercial Real Estate
- Commercial Tenant & Landlord Representation
- Purchasing & Selling Commercial Land

Позвоните мне, чтобы добиться успеха в приобретении недвижимости!

763-370-6232 * mark@ruchkorealtor.com
www.ruchkorealtor.com



Марк Ручко




VERMAK®

European Windows & Doors



CONTACT: • 612-868-0257

• 612-845-8418

EMAIL: VERMAK@USA.COM

WEB: VERMAKWINDOWS.COM

INSTAGRAM: @VERMAKINC

**ЕВРОПЕЙСКОЕ КАЧЕСТВО ОКОН ТЕПЕРЬ
ДОСТУПНО В МИННЕСОТЕ. ЛУЧШЕ И ДЕШЕВЛЕ.**



ПОВОРОТНО ОТКИДНЫЕ ОКНА

Изготовим/доставим/установим.
Мы предлагаем:
высококачественные окна
сделанные в Миннесоте из
немецкого профиля и фурнитуры.

КАЧЕСТВО

- Окна любой сложности и размеров
- Наши окна лучше сохраняют тепло
- Не перегревают помещение в жару
- БЕЗОПАСНОСТЬ И КАЧЕСТВО
- Работаем по немецким технологиям

ЧТО ВЫБРАТЬ ДЕРЕВЯННЫЕ ИЛИ ПВХ ОКНА?

Наши ПВХ окна лучше и выгоднее в цене.
Долговечней и подойдут под любой интерьер.
Цены ниже, а качество выше.

КОНФИГУРАЦИИ

Изготовим и доставим вам окна любой
сложности, размера и цвета.



VERMAK, an official distributor of
GEALAN profile in the USA

ПОЧЕМУ VERMAK

- Гарантия качества изделия и выполненных работ в срок.
- Гарантийное обслуживание
- Выезд на место и консультация специалиста -бесплатно.
- Говорим по-русски/украински





JOIN NOW!

**ВСЕ
ВИДЫ
БАНКОВСКИХ
УСЛУГ**

- VISA CARDS
- CHECKING ACCOUNTS
- AUTO LOANS
- SAVINGS ACCOUNTS
- HOME LOANS
- WIRE TRANSFERS
- NOTARY
- DIGITAL BANKING



612-722-5004
WWW.LATVIANCU.COM
LCU@LATVIANCU.COM

**услуги
предоставляются
также
на русском языке**



**CITY INSURANCE
& FINANCIAL SERVICES**

БЕСПЛАТНАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ ПО ВСЕМ ВИДАМ СТРАХОВОК



**Сергей
Кенигсберг
Agent**

- **AUTO**
- **LIFE**
- **HOME**
- **Disability Income**
- **COMMERCIAL**
- **TRAVEL**
- **ANNUITY**

612 310-7739 - CELL • 763 582-1888 - OFFICE • 763 582-1887 - FAX

3030 HARBOR LN. N. SUITE 205 • PLYMOUTH, MN 55447 • SERGEY@CITYINSURANCEMN.COM

INSURANCE UNDERWRITTEN BY AUTO CLUB INSURANCE ASSOCIATION OR MEMBERSELECT INSURANCE



**INDEPENDENT
INSURANCE AGENT**



AUTO BODY CARE



Качество и приемлемые цены
- девиз нашей работы!

*Специализированная
мастерская по ремонту
и покраске автомобилей,
оснащенная
покрасочной камерой
и новым оборудованием
для вытяжки кузовов.*

Выполняем:

- * Все виды кузовных и покрасочных работ.
- * Полностью восстанавливаем автомобиль после аварии.
- * Восстанавливаем поверхности автомобиля, повреждённые ударами града, *без покраски.*
- * Меняем автомобильные стёкла.
- * Проводим предпродажную подготовку автомобиля.



Звоните Юре

Office: 612.781.3055
Cell: 612.801.6815

Имеем право на производство работ, оплачиваемых страховыми компаниями

Пон. - Пятн. 9:00 - 18:00

312 Lowry Avenue North East, Minneapolis, MN 55418

Качество и приемлемые цены - девиз нашей работы!

Sell Us Your Car Now! Cash Offers!
We Make it Simple.



Sears
Imported Autos

Yefim "BORIS" Perelman
(612) 812-9197



Mercedes-Benz
The best or nothing.

AMG

SPRINTER

METRIS



All Top European Luxury Brands Available

13500 Wayzata Blvd | Boris@SearsImports.com | (952) 546-5301

"Автомобиль не роскошь, а средство передвижения" - особенно в Миннесоте



Борис Сонкин



Дорогие друзья!

Мы с удовольствием поможем вам приобрести автомобиль, исходя из вашего желания и финансовых возможностей. Новые и "used" автомобили. У нас более 30 лет опыта работы в Car Business!

ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА И ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Встретимся на дорогах Миннесоты...

8805 Wayzata Blvd., Golden Valley, MN 55426

RUDY LUTHER TOYOTA

Office: 763-222-2020

Понед.: 1-9, Вторн.: 1-9, Среда: 9-5,
Четверг: off - by appointment,
Пятница: 9-6, Суббота: 9-6



Boris Sonkin

Cell: 763 458-2627

boris.sonkin@rudyluthertoyota.com

EDEN PRAIRIE NISSAN



Дорогие друзья!
Я с удовольствием помогу вам приобрести автомобиль, исходя из вашего желания и финансовых возможностей. У меня более 30 лет опыта работы в Car Business!



Более 350 новых и "used" автомобилей на выбор

ALEX ZEVELEV

612-386-8537

CALL, TEXT OR EMAIL!

AZEVELEV@EDENPRAIRIENISSAN.COM
12790 PLAZA DR. EDEN PRAIRIE, MN 55344



Alex Miller

Проспект

AUTO SALES & SERVICE

**НАША АВТОМАСТЕРСКАЯ – ЭТО
ТЕХНИЧЕСКИЙ ЦЕНТР, КОТОРОМУ ВЫ
МОЖЕТЕ ДОВЕРИТЬ РЕМОНТ СВОЕГО
АВТОМОБИЛЯ!**

Предлагаем весь спектр услуг - от ПРОДАЖИ до РЕМОНТА

612-986-9721

763-425-0646

**ОТЛИЧНОЕ КАЧЕСТВО РАБОТЫ -
ГАРАНТИРУЕМ!**

НАШ АДРЕС:
219 COUNTY RD. 81
OSSEO, MN 55369



NorthWest Rhythmic

Школа художественной гимнастики признана лучшей школой Миннесоты за последние 10 лет



Информация на сайте:
www.nwrhythmic.com
 email: nwrhythmic@yahoo.com

151 Cheshire Ln N, Suite 200
 Plymouth, MN 55441

952-913-2787



Школа художественной гимнастики NorthWest Rhythmic продолжает набор девочек от 3-х лет в классы для начинающих! Первый урок - бесплатно!

Нашими тренерами подготовлены многочисленные члены национальной сборной США, которые участвовали в международных соревнованиях, Гран-При и Чемпионате Мира. Открытый набор в классы для начинающих (от 3-х лет и старше) и в команду



Russian Educational Center of Minnesota (RECM)
 4011 Highway 13 W, Savage, MN 55378

Русский Образовательный Центр Миннесоты

- программы обучения русскому языку для детей от 4 до 16 лет
- программа для детей "Русский язык как иностранный"
- курс для старшеклассников по подготовке к экзамену Prototype AP Russian Language Exam
- факультативные занятия (театральная студия, арт-студия, шахматная секция, кулинарный клуб)
- культурные мероприятия, тематические праздники и концерты

**Звоните: (650) 336-4909,
 (612) 816-3830 * (651) 285-5922**

www.StudyRussian.org

Email: recm@studyrussian.org

FB: Russian Educational Center of Minnesota (RECM)




Hennepin County Provider of the Year 2011 Award
 National Accreditation 2017 Award
 The winner of 2013 National Accreditation essay contest

Детский садик "СОЛНЫШКО"

Предлагаем уникальную программу на двух языках, которая подготовит малышей к школе и поможет развить творческие способности ваших детей

Scholarships for children 3-5 year
 Reading Corp Program

Светлана УНИЯТ - детский психолог
Учитель русского языка и литературы
Ella Begelman, Sarah Jane - учителя музыки

612.706.2675 NE Minneapolis

FAIRY TALE ACADEMY
The Best of the Best When it Comes to Children
763-557-1300

«Сказочная Академия» - лучший выбор для Вашего ребенка, его уверенный шаг в будущее

Подготовка к учёбе на уровне частных школ

Натуральное вкусное, полезное 3-разовое питание

Ежедневная Академическая программа: художественная гимнастика, уроки музыки, рисования, аппликации, чтения и математики

Fairy Tale Academy
13500 26th Ave N
Plymouth, MN 55441

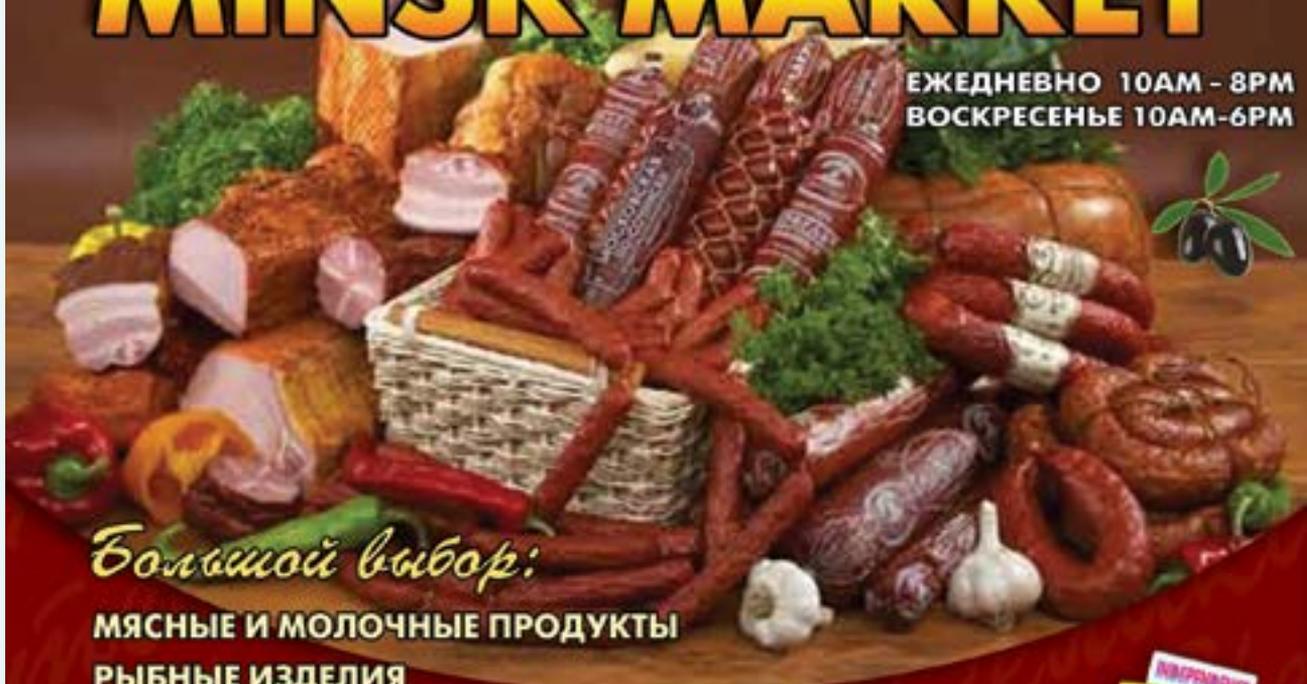
Contact:
Tel (763)-557-1300
(612)-860-4405
(612)-481-2539

Contact
www.fairytalemn.com
academy@fairytalemn.com

Место встречи изменить нельзя!

MINSK MARKET

ЕЖЕДНЕВНО 10AM - 8PM
ВОСКРЕСЕНЬЕ 10AM-6PM



Большой выбор:

- МЯСНЫЕ И МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ
- РЫБНЫЕ ИЗДЕЛИЯ
- ЛУЧШАЯ ИКРА ОТ КОМПАНИИ "AWERS"
- КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ НА ЛЮБОЙ ВКУС
- КНИГИ, СУВЕНИРЫ



ПРИНИМАЕМ
FOODSTAMPS

ПРИНИМАЕМ ЛЮБЫЕ ФОРМЫ ОПЛАТЫ
(Кредитные карты на ЛЮБУЮ сумму)



ОСУЩЕСТВЛЯЕМ ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ С КОМПАНИЕЙ MONEYGRAM
И ОТПРАВКУ ПОСЫЛОК В СТРАНЫ СНГ С КОМПАНИЕЙ MEEST



МИНИ -
АПТЕКА

НАШ АДРЕС:
3920 Cedar Grove Parkway
Eagan, MN 55122

651-209-0564

*Благодарим всех покупателей за поддержку!
Мы работаем для Вас!*



Бородатый шеф Chef w beard

"Бородатый шеф" предложит вам разнообразные блюда
СРЕДНЕАЗИАТСКОЙ, КАВКАЗСКОЙ
И СРЕДИЗЕМНОМОРСКОЙ КУХНИ
(все продукты свежие, натуральные - organic)

Предоставляем catering на все торжества
и праздники с выездом на место мероприятия.
Tel. 651-756-9164 - Agamurat

BOSNIAN SUPERMARKET

EUROPEAN FOODS TURKISH GOODS

НОВЫЙ СУПЕРМАРКЕТ

Turkish, Ukrainian/Russian Foods & goods

Bosnian Turkish Supermarket
764 county road 10, Blaine * MN 55434 * (763) 571-1941

MIDwestRTV

Все русское
TV у вас дома

289 каналов

\$180.00 за год

У Вас в доме есть интернет?

Мы оставим Вам ваш дом, номер телефона и сохраним сотни \$\$\$

Домашний тел.
\$39.00 за 1 год

info@zermalomn.com

763-544-2500

WELLS FARGO ADVISORS

Are you still on track for retirement?

Time for a second opinion.

Investors have survived market swings and corrections before. But a twinge of uncertainty may have you wondering if you should get another opinion to help confirm your wealth is in the right place. That's why we've made it as easy as we can to have a complimentary, face-to-face meeting with a Financial Advisor.

Maybe you just want to know if you're really on track for retirement or if your investments could be better aligned to your goals. Or in the process of working hard for your money, you worry you've overlooked some necessary steps to transfer your wealth.

Whatever's on your mind, we're here to listen, and we'll help you evaluate your plan. It's free, and there's no obligation. Then you can decide if your wealth is getting the care it deserves.

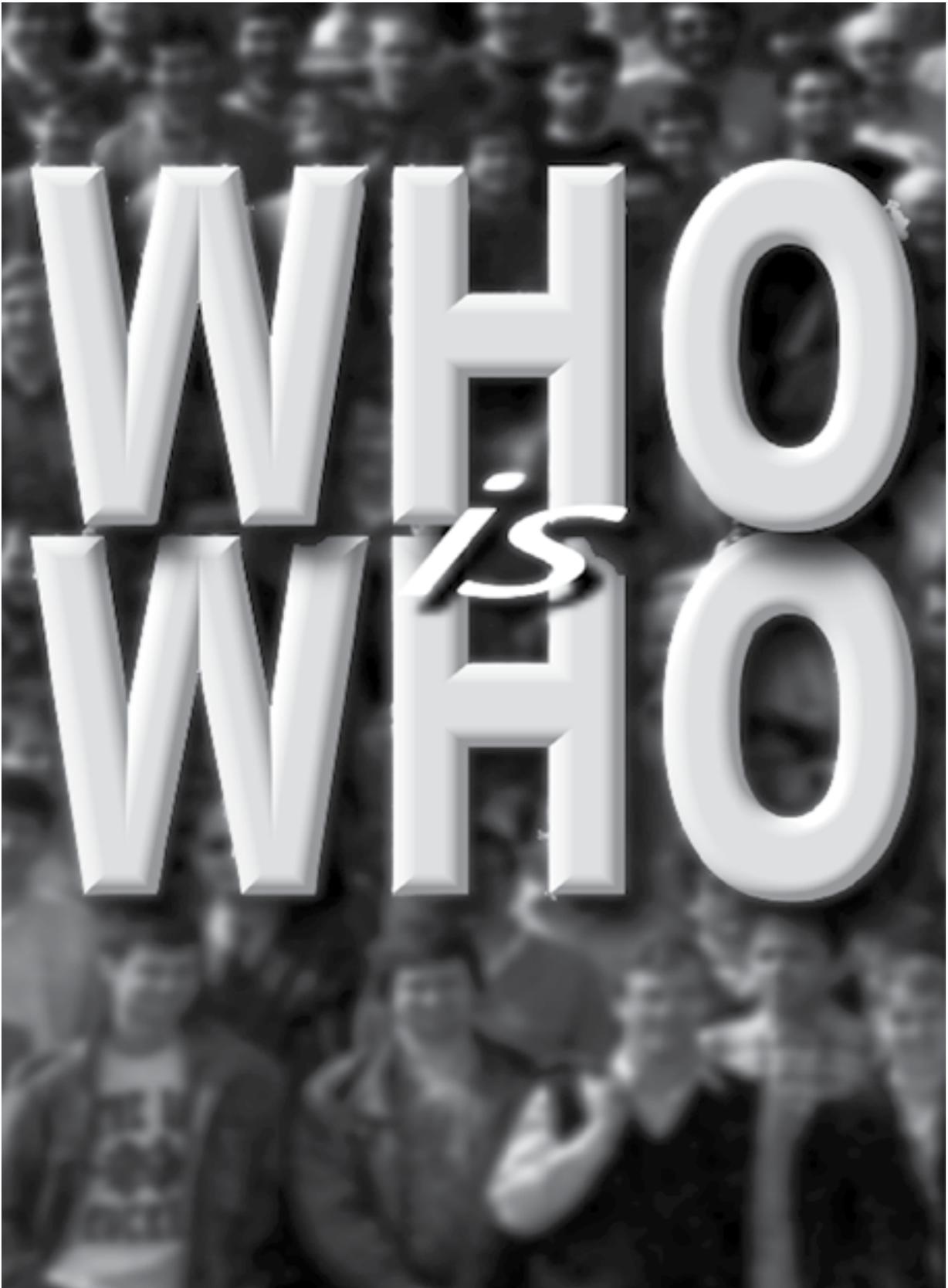
WEALTH MANAGEMENT | INVESTMENT PLANNING | RETIREMENT

Together we'll go far

Vadim Salov
Financial Advisor
1011 1st Street S.
Hopkins, MN 55343
Office: (612) 667-1448
vadim.v.salov@wellsfargo.com
wellsfargoadvisors.com
CA Insurance # 40304046

Investment and Insurance Products: ▶ NOT FDIC Insured ▶ NO Bank Guarantee ▶ MAY Lose Value

Wells Fargo Advisors is a trade name used by Wells Fargo Clearing Services, LLC, Member SIPC, a registered broker-dealer and non-bank affiliate of Wells Fargo & Company. ©2015 Wells Fargo Clearing Services, LLC. All rights reserved.



ОТ РЕДАКЦИИ

В настоящем, ставшем уже традиционным разделе мы вновь представляем вам тех, кто открыл и успешно ведет свой бизнес, оказывая людям различного рода услуги, помогая и поддерживая тех, кто к ним обращается. Как практически все разделы нашего справочника, раздел «Кто есть кто» расширен за счет новых имен и кратких интервью. Здесь вы найдете дополнительную информацию о реальных людях, стоящих за рекламными объявлениями, их жизненных и деловых правилах и убеждениях.

Мы надеемся, что это поможет вам при выборе услуг, в которых вы нуждаетесь, или же при выборе делового партнера, о взглядах и принципах которого вы сможете иметь некоторое представление. Мы благодарим всех рекламодателей, кто любезно согласился на участие в разделе “Who is Who”.

Армбрехт, Мэтт (Guzior Armbrrecht Maher) – родом из штата Висконсин, приехал в Миннесоту учиться на

юридическом отделении университета, которое закончил в 1999 г. До этого закончил университет "Лоренс" в Висконсине по специальности "русский язык и литература". Один семестр учился в Кубанском Государственном Университете (г. Краснодар). Преподавал английский язык в Курганском пединституте (Россия). Работал 2 года в бывшем СССР - сначала в Волгограде, потом в Бишкеке - в рамках американских программ поддержки предпринимательства. Организовал учебу в США для группы студентов, а также представителей государственных органов и бизнесов. В 2006 году основал юридическую фирму с Timothy Maher и Jerzy Guzior. Специализируется в области иммиграции и уголовного законодательства.



Брусилівський, Олексій - приїхав до Міннесоти з Одеси у 1994 році. У 2001 році закінчив з бронзовою

медаллю Юридичну Аспірантуру при Університеті Міннесоти. Ще будучи студентом, працював у прокуратурі округу Геннепін. Після закінчення аспірантури приєднався до престижної юридичної фірми, де за десять років роботи придбав величезний досвід юридичної практики. У 2012 році Олексій відкрив власну юридичну практику. Олексій спеціалізується на розлученнях, кримінальних справах, імміграційному праві, праві спадщини, опікою над недієздатними особами, та позбавленні батьківських прав. Олексій досконало знає всі аспекти сімейного законодавства Міннесоти, він допоміг багатьом сотням клієнтів пройти через усі стадії судових розглядів при шлюбнорозлучних процесах. Олексій успішно брав участь у багатьох судових розглядах кримінальних справ, від спроби вбивства до водіння у нетверезому стані, від крадіжки до завдання тілесних ушкоджень.



Глибоке знання імміграційного права дозволило Олексієві допомогти безлічі клієнтів залишитися в Америці на постійне місце мешкання, а також отримати громадянство. Олексій викладав декілька семінарів підвищення кваліфікації юристів, що були організовані Секцією сімейного права в Колегії адвокатів округу Геннепін. З 2012 по 2017 роки Олексій був членом ради директорів «Нашої Школи» – першої російської чартерної школи на Середньому Заході. У вільний час Олексій захоплюється перекладом російської поезії на українську мову. Олексій вже збагатив скарбницю української поезії перекладами таких авторів як Іван Крилов, Євген Євтушенко, Андрій Макаревич, Віктор Цой, Юрій Клінських, Володимир Висоцький, та багатьох інших. У Олексія дві дочки - Anna Rachelle та Michelle Dana.

Николас М. Веннер (Юридическая фирма Parker&Wenner) - юридическое образование получил в St. Cloud

State University и Hamline University Law School (JD 1988), к настоящему времени имеет более 20-ти лет работы в области семейного права (завещания, наследование имущества, трасты, разводы, опека, алименты, подтверждение отцовства и т. д.), накопив за это время уникальный опыт в разрешении любых юридических проблем. Занимается также общими вопросами по бизнесу (открытие бизнеса, интеллектуальная собственность, лицензирование, контракты) и операциями с недвижимостью (покупка коммерческой и жилой недвижимости, сопровождение сделок). Участвует в судебных процессах по автомобильным авариям, а также по вопросам гражданского и уголовного права. Автор нескольких серьезных трудов, находящихся постоянное применение в юридической практике его коллег. Журналом "Minnesota Law & Politics Magazine" включен в разряд "SUPER LAWYERS".



Володарская, Илана (RAJMN/St. Paul Jewish Federation) - основатель и Генеральный директор проекта

RAJMN. Приехала в США в 1989 году. В 1997 году окончила факультет Business Management & Sales Marketing Университета Миннесоты, после чего несколько лет работала на ведущих менеджерских позициях крупных предприятий (Land'O'Lakes, Weisman). В 2003 году ее проект Специальной Молодежной программы русских американцев получил грант Совета Объединенного Еврейского Фонда (UJFC). Она же и определена Фондом в качестве Директора этой Программы. Программа – воплощение давней мечты Иланы: организовывать мероприятия, которые, объединяя молодежь русскоязычной общины, помогают молодым людям найти друг друга, общаться, интересно проводить время. В 2012 году RAJMN получила грант на программу для подростков от Genesis Philanthropy Group (GPG), организации, объединяющей русскоязычных евреев по всему миру.



В общей сложности с 2003 года организацией RAJMN проведено свыше 450 мероприятий, встретивших широкую поддержку молодежи – конкурсы Russian Mister Minnesota и Best Couple, Fashion Show, Вечер холостяков, Вечера Смеха, организация помощи проведения турниров КВН и др.

RAJMN работает с еврейскими лагерями и воскресными еврейскими школами. Предоставляет различные

программы, связанные с Израилем. Молодёжная программа при Университете Миннесоты. Театральные постановки, танцы, фестивали, ежегодный кинофестиваль, концерты, книжные выставки и многое-многое другое. Большое место в Молодежной программе уделяется учебно-образовательным и спортивным мероприятиям (класс Симхат-Тора в Университете Миннесоты, Ханукальный праздник для детей и молодёжи, Ежегодный марафон, Пурим-карнавал, Passover). Замужем, сын Лоренс, дочь Сабрина.

Гендлер, Иосиф, DDS (Twin Cities Dental Center) – в США с 1991 г., закончил медицинский институт в Твере (Россия) и стоматологический институт при Нью-Йоркском университете, доктор стоматологической медицины. В 1998 г. открыл свою стоматологическую клинику. Иосиф - специалист высочайшего класса, любит выполнять сложную, филигранную работу. О нем можно сказать много, и все это вмещается в одно емкое слово: профессионал. Его пациенты чувствуют это сразу же, едва переступив порог его клиники: внимание и компетентность окружают их с момента, когда они рассказывают доктору о своей проблеме, и до минуты, когда они могут с радостью предъяснить миру белоснежную улыбку, мастерски созданную Иосифом. Самую большую радость доктор Гендлер получает, когда работает над сложными случаями - они требуют точности движений, вдумчивого отношения к операции и концентрации всех его знаний. Огорчается, когда сталкивается с непорядочностью и ничем не подкрепленным самомнением.



Иосиф является членом ряда престижных профессиональных объединений: (Diplomate of American Board of Oral Implantology and Fellow of American Academy of Implant Dentistry (это звание имеют только 4 человека в Миннесоте!), Fellow of International Congress of Oral Implantologists. Чтобы получить эти звания, он закончил в 2001 году специальную резидентуру по имплантологии.

Иосиф – один из немногих стоматологов в Миннесоте, который имеет лицензию для Sedation. Работал рука об руку со многими мировыми специалистами – такими, как Frank Spear, Newton Fahl. Активный член American Academy of Cosmetic Dentistry.

Женат, дочь Жаклин, сын Дэвид.

Гузиор, Юрек (Guzior Armbrrecht Maher) – в США с 1986 г., закончил юридический институт в Кракове (Польша) и юридический колледж Уильяма Митчелла (Сент-Пол), доктор юридических наук (1994).



В 1995 г. уехал в Польшу, где работал в крупнейшей юридической фирме в Варшаве. Вернулся в США в 1997 г., практиковал в сфере уголовного права, был публичным защитником в округе Рэмзи. В том же году выиграл крупное дело, которое попало на первые страницы газет, стал популярным. Тогда же понял, что достиг в этой области вершины, и решил переключиться на сферу иммиграционного права.

Основной принцип Юрека: понять движущие мотивы его клиентов и определить реальное положение вещей; он всегда принимает во внимание финансовое положение клиента. Иммиграционный процесс – сложный и многоступенчатый, и Юрек никогда не спешит с окончательными выводами. Не боится сказать клиенту, что должен изучить его дело и провести дополнительное исследование, и предлагает встретиться еще раз для обсуждения подготовленных им вариантов - именно поэтому его профессиональная деятельность отмечена бесчисленными победами. Считает, что в этой сфере, как ни в какой другой, все зависит от субъективного мнения чиновников, дающих “добро” на иммиграцию, и при подготовке документов своих клиентов неукоснительно учитывает этот фактор.

Ему нравится ощущение огромной ответственности, для своих клиентов любит всегда иметь в запасе альтернативный вариант. Огорчает Юрека, когда клиенты приходят к нему, почерпнув идеи от соседей и знакомых, и настаивают на своих, неприемлемых с точки зрения закона, путях решения. Юрек хочет, чтобы в будущем кто-то из его детей продолжил юридическую иммиграционную практику, начатую им.

Джонсон, Брайс (Griffel, Dorshow, and Johnson Chartered Attorneys at Law) – родился и вырос в США. Закончил юридический факультет при Университете Миннесоты. Доктор юридических наук. Также получил



степень бакалавра по трем дисциплинам: политические науки, русский язык и литература, русское страноведение. Для совершенствования своих знаний в области русского языка и культуры в течение полугода обучался в Ленинградском институте имени Герцена. С 1995 года работает в юридической фирме Griffel & Dorshow. С 2006 года является совладельцем этой фирмы. Высококвалифицированные адвокаты фирмы в течение многих лет представляли пострадавших от травм и получивших увечья в результате автомобильных аварий, на производстве, в результате медицинских ошибок или использования продукции

с дефектами. Брайс имеет многолетний опыт ведения подобных дел и с удовольствием работает с русскоязычными клиентами. Главный принцип – помочь пострадавшим преодолеть тяжелый период в жизни, Брайс хорошо понимает, через какие физические, экономические и психологические испытания проходит травмированный человек. Главная цель – добиться высоких результатов при переговорах со страховыми компаниями и получить адекватную денежную компенсацию для своих клиентов. Самое большое удовлетворение от дела, которому он служит, Брайс получает тогда, когда ему удается изменить жизнь своего клиента к лучшему. Женат, жена Алена, сын Рома, сын Тедди.

Лях, Нина (владелец coldwell banker Realty и Preferred Accountability по подсчёту налогов)-

Проживает в США с 2004 года. По образованию финансист, экономист, бухгалтер, закончила Metropolitan State University в Сент-Поле с двойной степенью бакалавра. Имеет опыт работы в отделе оформления налогов и с 2011 года работает в государственном учреждении Hennepin County. После окончания курсов по недвижимости и получения диплома Нина стала работать риэлтором и, набравшись опыта и имея широкую базу клиентов, получила лицензию брокера и открыла своё агентство недвижимости Perspective Realty. На всём протяжении работы в сфере недвижимости Нина с готовностью помогает клиентам правильно оценить ситуацию на рынке, подобрать наиболее подходящий вариант и правильно организовать сделку. Работа с клиентами порой бывает долгой и кропотливой, но Нина уверена: совершенно необходимо наладить доверительный контакт с людьми и проникнуться проблемой клиентов. Она прекрасно выполняет задачу, может дать дельный совет и помочь как в выборе, так и в продаже дома. Если понадобится, она с готовностью поможет клиенту в выборе грамотного и надёжного финансиста для покупки дома. Нина - молодой, успешный специалист, независимый владелец компании Preferred Accountability по подсчёту налогов. Нина замужем, растит детей. Свободное время любит проводить в кругу родственников и друзей.



Махер, Тимоти (Guzior Armbrrecht Maher) вырос в Миннесоте в пригороде Роббинсдейл. Закончив St. John's College в Аннаполисе, Мэриленд, и Санта-Фе, Нью Мексико, и получив степень в области гуманитарных наук, Мэтт продолжил образование в Университете Южной Каролины, получив степень магистра в области философии, после чего поступил на юридическое отделение Университета Миннесоты, которое успешно закончил в 1999 году. После юридической школы он работал в окружном суде округа Хеннепин и Федеральном окружном суде округа штата Миннесота, получив ценный опыт в области судебной системы.

В 2006 году вместе с коллегами-юристами Юрием Гузиором и Мэтью Амбрехтом Мэтт основал юридическую компанию Guzior Armbrrecht Maher, которая быстро стала успешной и приобрела уважение в юридических кругах. Мэтт консультирует клиентов по широкому кругу вопросов, включая коммерческое право, уголовное право, недвижимость, договоры, споры “арендодатель-арендатор”, вопросы трудоустройства, а также гражданское судопроизводство, завещания и имущественное планирование.



Паркер, Борис (один из владельцев Юридической фирмы "Parker&Wenner") – в США с 1979 г., высшее образование получил в Университете Миннесоты – в областях бизнеса, экономики, русского языка и литературы. В 1998 г. закончил Юридический институт при Университете Оклахомы, здесь же защитил докторскую диссертацию. Практикует в сфере коммерческих и гражданских тяжб, занимается юридическим обеспечением деловых операций и всех видов иммиграционных вопросов. Боец по натуре, он с готовностью защищает права клиента в суде и всегда готов поставить свой опыт на защиту интересов несправедливо обиженных. Самое важное его качество – умение вдумчиво выслушать клиента, понять суть его проблемы и дать своевременный и правильный, с точки зрения законов и финансов, совет. Основная цель – снизить расходы клиентов на защиту в суде и судебные издержки. Борису доставляет особое удовольствие тщательно подготавливать “юридический удар”: чем скрупулезнее он спланирован и чем сильнее нанесен, тем меньше лазеек остается противной стороне и тем больше шансов выиграть дело сразу же, без проволочек.

Огорчает его то, что правовое поле в США предоставляет возможность подавать в суд по любому поводу, что порождает иллюзорную надежду быстро разбогатеть за счет ответчика. При этом люди забывают, что



судебный процесс – вещь дорогостоящая, а проигравшая сторона не получает ничего, кроме расходов. Женат, дочери Анастасия и Дарья.

Стипаков, Марк (JEM Properties) – в США с 1979 г., закончил институт торговли в Ленинграде. В бизнесе по продаже недвижимости с 1984 г.; с 1990 г. открыл собственное агентство, предлагающее клиентам (как частным лицам, так и коммерческим организациям) полный спектр Real Estate services. Знакомый с коммуналками непонаслышке (судьба многих коренных ленинградцев/петербуржцев), он очень хорошо понимает людей, стремящихся иметь свой дом. Многие его клиенты связывают приобретение дома с ощущением стабильности. Основная цель Марка - чтобы люди были счастливы в своем новоприобретенном доме. Для этого всегда требуются индивидуальный подход и тщательное взвешивание всех “за” и “против”. Не гонится за сиюминутной выгодой, никогда не навязывает своего мнения и всегда говорит правду клиенту. Наверное поэтому многие с его помощью купили уже три-четыре дома, а после родителей к нему приходят дети. Ему приятно осознавать, что новые поколения иммигрантов покупают свой новый дом быстрее, чем их предшественники 20 лет назад, - это говорит о том, что они быстрее становятся на ноги. В связи с этим чувствует особую ответственность: зачастую он первый человек, который дает исчерпывающую информацию об укладе жизни в США. Рад тому, что своей деятельностью приносит людям радость и уверенность в себе. Не любит, когда слова человека расходятся с делом. Женат, жена Белла, сыновья Джошуа и Эллиот (поэтому его компания называется JEM) и дочь Шейна.



Доктор Хеннен Стелла (MD) – закончила Российский государственный медицинский университет имени Пирогова в 1991 году. Закончила ординатуру в офтальмологии в UK в 1999 году. Закончила ординатуру по офтальмологии в University of Minnesota в 2010 году, Проводила исследования по катаракте и детским глазным болезням в medical university of South Carolina, Charleston, South Carolina и глаукоме в university of Alabama at Birmingham, Birmingham Alabama, New York Eye and Ear Infirmary, New York, New York и закончила специализацию по глаукоме Indiana University, Indianapolis Indiana. Продолжая активно работать в области офтальмологии, доктор Хеннен, в настоящее время является членом Американского общества глаукомы, Американской академии офтальмологии и Ассоциации исследований в области зрения и офтальмологии.



Яцкина, Светлана (Realtor, Income Tax, Financial Service & Insurance) – в США с 1992 г., экономист по образованию, закончила Московский институт легкой промышленности. В Миннесоте, после окончания колледжа и получения диплома по бизнесу и маркетингу, работала советником по финансам. Закончив Института Менеджмента, уже более 25 лет работает в сфере Real Estate и параллельно занимается Income Tax for businesses & individuals, а с годами накопленные знания и опыт создали гармоничный неразрывный цикл, помогающий ее клиентам грамотно вести финансы, умно инвестировать и накапливать капитал. Светлана - личность неординарная, умеющая успокоить или просто терпеливо выслушать клиента, имеет ясное мышление и поистине владеет искусством слова, что помогает ей быть интересным рассказчиком и собеседником. Она может видеть ситуацию со стороны, способна не паниковать и оставаться хладнокровной, не поддаваться беспокойству и негативным эмоциям. Как вседисциплинированные, инициативные, надежные в работе люди, ценящие свое и чужое время, она очень ответственна за каждого клиента. Она понимает, что покупка недвижимости – это их самый дорогой investment, где рисковать, даже благородно, совсем неуместно. Работа риэлтора/финансиста требует упорства, внимания к мелочам и точности, развитой интуиции, глубоких профессиональных знаний, которые необходимо совершенствовать практически ежедневно. Сейчас, когда рынок недвижимости особенно подвижен, очень важно знание юридических вопросов, экономики, оценки, прогноза, маркетинга и инвестирования, которыми всегда готова поделиться с вами профессионал, чье основное жизненное кредо – уверенность в том, что для завоевания авторитета у людей нужно быть им полезным.





ДВОЙНОЙ успех – Герой и Матвей

Мы подберем дома для всех людей!



Виктор "Герой" Школьников
612 600-4376
victor@viocomputers.com



Матвей Гезунтерман
612 242-2761
mgezunterman@comcast.net

**3410 Winnetka Ave. N. #104
New Hope, MN 55427**

**Tel: 763.634.2761
Fax: 612.235.3406**

Покупка и продажа всех видов недвижимости в Миннесоте и других штатах Америки.
Инвестиции.
Строительство новых домов, информация об участках земли, доступных только для строителей.
Помощь в финансировании и рефинансировании.
Все виды Loans - на дома, земли, new construction.
Помощь с поиском квартирантов и менеджмент.

Нотариальное заверение документов

Наша реклама- наш опыт и сотни счастливых домовладельцев!

НЕДВИЖИМОСТЬ, ФИНАНСИРОВАНИЕ, БУХГАЛТЕРИЯ, НАЛОГИ



ЛЕОНИД МАЙЗЕЛЬ
Тел.: 612-475-1999
lmayzel@yahoo.com



Налоги и бухгалтерия
Вся бухгалтерская и налоговая отчетность

- Payroll для бизнеса до 100 работников
- Sales TAX
- Организация и оформление нового бизнеса
- Консультации в случае налоговых проверок
- Анализ покупаемого бизнеса



Продажа, покупка и аренда всех видов НЕДВИЖИМОСТИ:

- Аукцион • Bank Owned • HUD • Contract for deed
- Rental • Short Sale • Земельные участки
- Строительство новых домов
- Анализ выбора финансовой программы

Работаю с любыми, САМЫМИ СЛОЖНЫМИ случаями. Обращаясь ко мне, Вы будете чувствовать себя уверенно

БОНУС \$1000 При покупке или продаже дома в счет оформления документов (Closing Cost)



АБСОЛЮТНАЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ • ОГРОМНЫЙ ОПЫТ - 29 ЛЕТ В БИЗНЕСЕ

КАЧЕСТВО, ПРОВЕРЕННОЕ ГОДАМИ БЕЗУПРЕЧНОЙ РАБОТЫ!



A-Z World of Languages

Ex. Co. aka: A-Z Friendly Languages

▶ Член Американской Ассоциации Переводчиков ◀

ПРОФЕССИОНАЛИЗМ

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

▶ **УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЫ** ◀

▶ **НОТАРИАЛЬНЫЕ УСЛУГИ** ◀

**СЕРТИФИЦИРОВАННЫЕ ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ
ЛЮБЫЕ ДОКУМЕНТЫ! ЛЮБЫЕ ЯЗЫКИ**

***ЗВОНИТЕ НАМ!
МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ!***

English, Russian: 763-807-4935

С НАМИ РАБОТАТЬ ЛУЧШЕ ЧЕМ С ДРУГИМИ!

Zerkalo Consulting

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Оказываем услуги и консультируем
по международному бизнес-
сотрудничеству со странами
Восточной Европы и Азии.

1-763-545-1600





GLOBAL LANGUAGE
CONNECTIONS

Clearly communicate in any language, any place, any time.



**МЫ ПОМОГАЕМ
С УСТНЫМ И
ПИСЬМЕННЫМ
ПЕРЕВОДОМ.**

**УСТРАНЯЕМ КУЛЬТУРНЫЕ ПРОБЕЛЫ
В ВАШЕМ БИЗНЕСЕ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ
ЛУЧШИХ РЕЗУЛЬТАТОВ.**

**GLOBAL
LANGUAGE CONNECTIONS
CAN HELP WITH ALL YOUR
LANGUAGE SERVICE NEEDS.
WE PROVIDE – INTERPRETATION AND
TRANSLATION IN OVER 200 LANGUAGES.
WE ALSO PROVIDE NOTARY SERVICES**

612-249-6100

MEET OUR TEAM

Committed to Men's Urologic Health

Minnesota Urology has a team of urologists with years of experience helping men of all ages with urinary issues. We provide diagnosis and treatments for all male urologic conditions, including vasectomies, enlarged prostate, erectile dysfunction, hematuria, and more.

Dr. J Karl Kemberling, MD
Specialties: Urology



Jason Kemberling, MD, is a Urologist with Minnesota Urology. He practices general urology with an interest in minimally invasive surgery, cancer treatment (prostate, bladder, kidney, testicular), BPH, and the treatment of kidney stones.

Jason Kemberling, доктор медицины, уролог из Миннесотской урологии. Он занимается общей урологией со специализацией в минимально инвазивной хирургии, лечении рака (простаты, мочевого пузыря, почек, яичек), аденомы простаты и лечении камней в почках.



**MINNESOTA
UROLOGY**

**3366 Oakdale Avenue N.
Suite 608
Robbinsdale, MN 55422
Main: 763-520-7700
Fax: 763-520-7776**



Rainbow Planet
International Daycare

*Мы заботимся о том,
чтобы каждый ребенок
был полностью готов
к Kindergarten!*

Коротко о нас!

Детский сад Rainbow Planet обеспечивает увлекательное обучение и окружает вашего ребенка любовью и заботой.

Что мы делаем!

У нас есть учебная программа, написанная самостоятельно и включающая такие занятия, как:

- 🕒 музыка, 🕒 чтение
- 🕒 искусство 🕒 сенсорика и естествознание

Мы готовим домашнюю еду три раза в день



We provide a fun based education and surrounds your child with love and care.

**Rainbow Planet
International Daycare
8516 46th Ave. N.
New Hope, MN 55428
Tel: 612-237-2237**

**НА ЛЮБВИ К ДЕТЯМ
ДЕРЖИТСЯ МИР!**



САДИК

"ДЕТСКИЙ МИР"

ПРИНИМАЕТ ДЕТЕЙ ОТ 1 ДО 6 ЛЕТ

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД К КАЖДОМУ РЕБЕНКУ,

ПОДГОТОВКА ДЕТЕЙ К ШКОЛЕ,

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ЗАНЯТИЯ, РИТМИКА, ИЗО,

ПЯТИРАЗОВОЕ ПИТАНИЕ,

ПРОГУЛКИ НА СВЕЖЕМ ВОЗДУХЕ.

Приходите, звоните!

(952)297-6690, (952)297-6689 (Эля)

4338 Fox Ridge Court, Eagan, MN 55122



Сохраняют Здоровье Детей и Подростков

Визиты к врачам для профилактических осмотров (C&TC) бесплатны для детей и подростков до 21 года, имеющих *Medical Assistance*.

Медосмотры предоставляются вашей семейной клиникой и включают в себя:

- Проверка физического состояния
- Проверка общего развития
- Проверка слуха и зрения
- Прививки

Профилактические проверки рекомендуются в этих возрастах:

0-1 месяца	15 месяцев
2 месяца	18 месяцев
4 месяца	24 месяца
6 месяцев	30 месяцев
9 месяцев	3 года
12 месяцев	Ежегодно 4-20 лет

Свяжитесь с программой Медосмотров Детей и Подростков в вашем местном округе или с вашим медицинским планом, если у вас есть вопросы или вы нуждаетесь в помощи с поиском доктора или клиники:

Anoka
763-324-4280

Carver
952-361-1329

Dakota
952-891-7500

Hennepin
612-348-5131

Ramsey
651-266-2420

Scott
952-496-8013

Washington
651-430-6750

Blue Plus
1-800-711-9862

HealthPartners
952-967-7998
SPPCountyTeam@HealthPartners.com

Hennepin Health
612-596-1036

UCare
612-676-3200

United Healthcare
1-888-269-5410

Высококвалифицированный ремонт вашего оборудования.

Персональный подход к каждому клиенту.

сервис 24 часа

ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

GENERAL

HEATING AND COOLING LLC.

Same Day Service
Free Estimates on Replacement
Repair all Brands

Мы ремонтируем, меняем и устанавливаем:



- Air Conditioners
- Furnaces
- Heat pumps
- Water Heaters
- Radiant Heat
- Humidifiers
- Boilers
- Garage Heaters
- Air Exchangers (HRV)
- Space Heaters (Room Heaters)
- Gas fireplaces
- Thermostats
- Bathroom fans
- Safety Test (Orsat test)

Сергей 952.484.4031
 Грищук 952.452.0140

cell office

952.457.8908

IK Straight Line, LLC

РЕМОНТНО-ОТДЕЛОЧНЫЕ РАБОТЫ



Лицензия №3723261-2

ИГОРЬ КУЛОВЕРОВ
 ikuloverov9525@msn.com

- Remodeling - Ванные и душевые комнаты
- Укладка плитки на пол, стены: камень, керамика, мрамор
- Установка облицовочной плитки: наружная облицовка, каминны
- Текстурные потолки: нокдаун и др.
- Фрейминг, столярные работы, в том числе сауны
- Внутренняя и наружная покраска

2108 Sandhill Dr,
 Shakopee, MN 55379

PARNASSUS



PREPARATORY SCHOOL
 Classical Schooling for the Art of Life

TUITION FREE COLLEGE PREPARATORY SCHOOL



- Tuition-free, college preparatory, classical, liberal arts education
- Proven Mathematics, Science, and Logic curricula
- Reading, writing, and grammar programs
- Integrated Literature, History, Geography, and the Arts
- Spanish (K-12), Latin, Greek
- Character education and leadership skills integrated throughout the curriculum

TEL: 763-496-1416

NOW ENROLLING! www.parnassusprep.com



ПРИГЛАШАЕМ НА БОГОСЛУЖЕНИЕ

Каждую пятницу в 19:00 - 20:00 - Богослужение

Каждую субботу в 10:00 - 11:00 - Интерактивное изучение Библии для взрослых и детей

в 11:15 - 13:00 - Богослужение

ЦЕРКОВЬ "ИСТОЧНИК ЖИЗНИ"

4325 Zachary Ln,
 Plymouth, MN 55442
 763-228-3635
 online www.solmn.org



CLASSIFIED SECTION

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT (CPA)



БЫВШИЙ СОТРУДНИК НАЛОГОВОЙ СЛУЖБЫ
ШТАТА МИННЕСОТА ОКАЖЕТ

**НАЛОГОВУЮ
И БУХГАЛТЕРСКУЮ
ПОМОЩЬ
ДЛЯ БИЗНЕСОВ**
(S&C corporations, LLC, partnerships)
И ЧАСТНЫХ ЛИЦ

ЗВОНИТЕ ПО ТЕЛЕФОНУ | **ИГОРЬ ДЫХНЕ**

612-270-1812

www.newagescpa.com



(612) 280 6814
УРОКИ МУЗЫКИ

SAXOPHONE, PIANO, FLUTE, CLARINET, TRUMPET

**ДНИ РОЖДЕНИЯ
БАР/БАТ МИЦВЫ
СВАДЬБЫ
ВЕЧЕРИНКИ
DJAY**

Василий Касаткин
Живая музыка

Nova Construction Solution, LLC

- СТРОИТЕЛЬСТВО ОТ А ДО Я
- РЕМОНТ + РЕКОНСТРУКЦИЯ В ДОМЕ
- СПИЛ ДЕРЕВЬЕВ И КУСТАРНИКА

612-323-7106

R & J Floors

Floors:
• Laminate • hardwood • vinyl • stairs

• Качество • Доступные цены

Приглашаем юношей и девушек -
с последующим обучением.
Пожалуйста, присылайте sms text
Джафар Раджабов
Tel. 612-578-9172
rajabovjafar@gmail.com

Мы укрепляем связи между народами
Миннесоты, стран Восточной Европы
и республик бывшего Советского Союза
(СНГ) посредством мероприятий,
образовательных программ
и гражданской дипломатии.



**east-west
connections.**

Join us! east-westconnections.com
763-441-4689

AUTO • HOME • LIFE

MY INSURANCE MENTOR

**СТРАХОВАНИЕ НА ВСЕ
СЛУЧАИ В ЖИЗНИ**

BETTER PLAN * BETTER RATE
EASY FIX * REFERRALS GREAT

Mike Myung

612-326-4023
mike@myinsurancementor.com

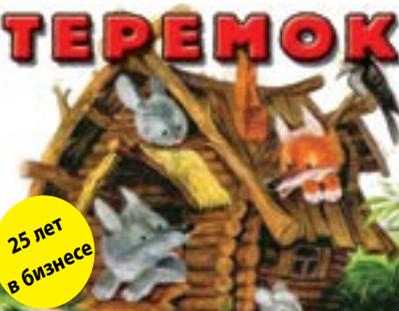


Chabad
Maple Grove

Judaism with a smile!
Contact us for all your Jewish needs.

Rabbi@JewishMapleGrove.com | www.JewishMapleGrove.com
612-520-1263 | Follow Chabad Maple Grove on social media

ТЕРЕМОК



Семейный садик

Под крышей
"Теремка" вас
ждут
Забота, Доброта,
Уют!
ЯСЛИ-САД
Всех детей
принять мы рады:
Мальшей
и kindergarten!

25 лет
в бизнесе

612.251.8098 Anna Larson
18834 Townline Rd, Minneapolis, MN 55345

Русский продовольственный магазин

"MINSK MARKET"

3920 CEDAR GROVE PKWY, EAGAN, MN 55122

651-209-0564

- * Подарки
- * Широкий ассортимент продуктов из Европы
- * Посылки, денежные переводы (Money Gram)

Владимир Резников

20 переведённых книг. Тысячи часов устного перевода в бизнесе, судах, кино и т.д. Переводчик ООН. А также Пушкина, Лермонтова, Гумилёва и Цветаевой.

Почему бы не Ваш?

612-636-9812

vladimirarc@yahoo.com

Русский продовольственный магазин и
Видеосалон **"Arkady's Market"**
3435 Hwy 169 N, Plymouth
Тел. 763 544-9000

SHARPENING CENTER
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЗАТОЧКА НОЖЕЙ
И ДРУГИХ РЕЖУЩИХ ИНСТРУМЕНТОВ



ЗАТОЧКА САМОГО
ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА
EXPRESS SERVICE CENTER
AND SHOWROOM
811 Main Street
Hopkins, MN 55343
www.sharpeningcenter.com * 952-938-6007

FRUIT & FISH



Мы рады вас обслуживать!
Ждем в нашем магазине!

763.540.1812

*It Doesn't Matter How Much You Spend,
It Matters How Much You Save!*

10 Nathan Lane N. Plymouth, MN 55441

Vacation Travel, Inc
Cruises, Tours and All-Inclusive Packages

«Чтобы понять мир, вы должны его увидеть!»
Разработка индивидуальных и групповых маршрутов по вашему заказу!

www.VacationTravelinc.com
612-353-1277 • 612-386-3495
E-mail: eugene@vacationtravelinc.com

Anniversary СВАДЬБЫ ТОРЖЕСТВА ЮБИЛЕИ
НОВЫЙ БАНКЕТНЫЙ ЗАЛ



AP
ABSHERON PALACE
BANQUET HALL

EVERY FRIDAY & SATURDAY LIVE MUSIC
Tel. 612-280-8558 - reservations required
Address: 10760 MN-55 W * Plymouth, MN 55441

Круизы * All inclusive курорты
АВИАБИЛЕТЫ

Все виды ОТДЫХА! Small Travel Agency

Посетите наш веб-сайт
www.smalltravelagency.com
Тел: 612-232-8414
Alex Mostov:
alexmostov@gmail.com

Мы работаем каждый день!

Предлагаю услуги домашнего мастера

- сборка и мелкий ремонт мебели;
- установка полок, карнизов;
- ремонт и замена электрических розеток и выключателей, установка светильников;
- замена кранов;
- установка тормозных колодок на автомобиле

Тел. 651-278-9517

Auto, Work & Sports injuries
ChiroMed Clinic, PA



Dr. JAY CHERNER
Certified Chiropractic Sports Physician
мы говорим по-русски и по-украински

5355 Penn Ave S,
Minneapolis, MN 55419
612-922-4649

1603 University Ave. W
St. Paul, MN 55104
651-641-1110

**ПУТЕШЕСТВИЕ В СТРАНУ
ЗВУКОВ И БУКВ**



НАТАЛЬЯ БЕХТЕР
УЧИТЕЛЬ-ЛОГОПЕД

МИННЕСОТА, США
612.505.1336
NATASHBEHTER@GMAIL.COM

РАЗВИТИЕ РЕЧИ

**Русская Православная Церковь
Воскресения Христова и Скит
преп. Серафима Саровского**

Литургия по Воскресеньям в 9:30 час утра.

Молебны, Панихиды, Венчания, Крещения

Tel: **763-574-1001**

1201 Hathaway Ln. NE
FRIDLEY, MN 55432
www.Resurrectionskete.org




**Единственный
Еврейский Похоронный
Дом в Миннеаполисе
и Сент-Поле**

Hodroff-Epstein
Memorial Chapels

Minneapolis Chapel 126 East Franklin 612 871-1234	St. Paul Chapel 671 South Snelling 651 698-8311
---	---

TAKING ORDERS NOW FOR

**MEMORIAL
MONUMENTS
& MARKERS**



ИВРИТ • ИДИШ • РУССКИЙ

 **YEHUDA POLTER | 347.831.3824**
YEHUDA.POLTER@GMAIL.COM
**MINNESOTA MONUMENT
AND CEMETERY SERVICES**

**TWIN CITY
MONUMENT COMPANY**

**1133 UNIVERSITY AVE.
ST. PAUL, MN 55104**

651-646-1542



ГАРАНТИРУЕМ самому покупателю и его наследникам
бесплатную замену памятника в случае дефектов
в материале или работе.

ATTENTION! TO ADVERTISE IN THE NEXT ISSUE OF DIRECTORY 2024", PLEASE CALL: (763) 545-1600. To make a reservation to keep your placement in the next Directory, please call us before May 30, 2024

МИННЕСОТА - КРАЙ, В КОТОРОМ МЫ ЖИВЕМ

МИННЕСОТА - КРАЙ 10 000 ОЗЕР

Слово "Миннесота" произошло от индейского "minisota", означающего "небесно-голубые воды". Около десяти тысяч лет назад территория штата была покрыта ледниками более 1 мили толщиной. После ледникового периода образовались реки и озера нынешней Миннесоты. На миннесотских автомобильных номерных знаках можно увидеть надпись: "10 000 Lakes" (10 000 озер). На самом деле в штате 15 291 озеро.

АДМИНИСТРАТИВНОЕ ДЕЛЕНИЕ МИННЕСОТЫ

Столица: Сент-Пол.

Крупнейший город: Миннеаполис.

Другие крупные города: Блумингтон, Дулут, Рочестер.

Официальные веб-сайты: www.governor.state.mn.us, www.state.mn.us

Новости штата на русском языке: www.zerkalomn.com

В Миннесоте 87 округов; самый большой - St. Louis County, самый маленький - Ramsey County.

Сент-Пол (англ. Saint Paul) - столица штата Миннесота, административный центр округа Рэмси.

Население 308 096 тыс. человек (2019; второй по величине город Миннесоты). Образует агломерацию с Миннеаполисом, крупнейшим по численности населения городом штата. Расположен на левом берегу реки Миссисипи, напротив Миннеаполиса.

Сент-Пол основан в 1838 году, статус города имеет с 1854 года. В первой половине XIX века был крайним аванпостом американского Дикого Запада, где европейские поселенцы (преимущественно немцы-католики и ирландцы), американские солдаты (из расположенного несколько выше по течению Миссисипи форта Снеллинг) жили в тесном соседстве. К XX веку превратился в крупный транспортный узел, грузовой порт на Миссисипи.

К северу от Сент-Пола расположен крупный военный арсенал агломерации Twin Cities.

Миннеаполис (англ. Minneapolis) - крупнейший город штата Миннесота и округа Хеннепин, основан в 1867 г. Население 429 606 человек (по данным на 2019 г.). Город расположен на правом берегу реки Миссисипи. Миннеаполис примыкает к Сент-Полу, вместе они образуют столичный район Twin Cities. В черте Миннеаполиса расположено 24 озера, что и обусловило официальное прозвище "Город озёр". Центр города находится на высоте 209 метров над уровнем моря.

ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Миннесота входит в группу штатов Северо-Запада США.

Площадь штата - 225 000 кв.км.

Северная часть Миннесоты расположена на кри-

сталлическом Лаврентийском щите, с выходами которого связаны скалистые гряды и глубокие озёра.

На северо-западе и западе от штата расположены прерии.

Центральная и южная части Миннесоты лежат на плоской равнине.

Около трети территории покрыто лесами.

Наибольшее расстояние от северной границы до южной - 411 миль. Наибольшее расстояние от западной границы до восточной - 357 миль. Самая северная точка среди континентальных штатов - Northwest Angle (Северо-Западный угол) - представляет собой часть суши, вдающуюся в Лесное Озеро (Lake of Woods).

Высшая точка над уровнем моря - Eagle Mountain, округ Кук, - 2 301 фут; низшая - подводная часть берега озера Верхнее - 602 фута.

Географический центр штата - Crow Wing (Вороново Крыло), на юго-востоке города Брэйнерд.

На севере и северо-востоке Миннесота граничит



с канадскими провинциями Манитоба и Онтарио, от которых штат местами отделен озёрами, самыми крупными из которых являются Верхнее и Лесное, а также реками Рейни и Пиджин. Также Миннесота граничит со следующими штатами: на востоке с Висконсином, на юге - с Айовой, на западе - с Южной и Северной Дакотой.

Миннесота расположена на Великих равнинах, и только северо-восточный угол занимает озеро Верхнее (край Канадского щита). Большая часть Миннесоты, кроме юго-востока, покрыта ледниковыми отложениями. Территория штата изобилует озерами ледникового происхождения. Из озера Итаска, расположенного на севере штата, берет начало крупнейшая река западного полушария - Миссисипи.

Климат Миннесоты умеренный, влажный, континентальный. При этом существенна разница между севером и югом штата. Зима на севере морозная, снежная, весна наступает поздно. В начале апреля у канадской границы еще лежит снег, в то время как на юге уже в разгаре посевные работы и цветут плодовые деревья.

ЧТО ЗНАЧАТ ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ?

Миннесота - Небесно-Голубые Воды.

Миннехаха - Смеющиеся Воды.

Миннеаполис - название, составленное из двух слов: индейского "Мини" (вода) и греческого "полис" ("город"). Предыдущие названия города - Все Святые, Хеннепин, Лоуэлл, Бруклин, Альбион.

Миссисипи - Великая Река (инд.). Миннетонка - Большая вода (инд.). Вайзата - Северный, сосновый берег (инд.).

Озеро Итаска - совмещенное название из частей двух латинских слов: veritas, что означает "истина", и caput, что значит "голова". Из первого слова выброшены первые три буквы, а из второго - последние три. Первоначально озеро называлось Омущкос, что значит "оленья озеро".

Чисаго - широкий и красивый (инд.).

Анока - на обеих сторонах (инд.).

Вабаша - имя вождя племени Сиу.

Озеро Индепенденс - название наибольшего из этой группы озер. Получило название в честь проведения на его берегах пикников по случаю Дня Независимости 4 июля.

Озеро Медисин - не имеет ничего общего с медициной; название дано индейцами после неожиданного урагана, во время которого один из гребцов каноэ погиб и тело его так и не было найдено. На языке индейцев слово "медисин" созвучно слову "таинственный".

ИЗ ИСТОРИИ МИННЕСОТЫ

До прихода европейцев на территории Миннесоты обитали индейские племена чиппева (оджибуэй), дакота и виннебаго. В 1680 году на территорию будущего штата прибыли из Канады французские охотники, путешественники и исследователи.

Первым европейцем, обследовавшим территорию нынешнего Миннеаполиса, был католический священник Луи Хеннепин (Hennerin), в честь которого назван округ Хеннепин.

В состав Соединенных Штатов эти земли вошли в результате ряда договоров с племенем дакота, а также продажи территорий, принадлежащих Франции. В 1819 году на месте слияния рек Миннесота и Миссисипи американской армией был построен Форт Снеллинг, который способствовал интенсивному развитию всей территории. В это же время индейцы, настигнутые повальной эпидемией коклюша, стали стремительно и за бесценок продавать свои земли.

В 1867 году Миннеаполис получил статус города, и в том же году открылось летнее железнодорожное сообщение между Миннеаполисом и Чикаго.

Существует предположение, что первыми европейцами, ступившими на эти земли еще в XII веке, были викинги, однако их пребывание оставило не много следов.

В числе первых европейцев, исследовавших территорию Миннесоты, значились французские экс-

педиции Самуэля де Шамплейна, Даниэля Дюлута (в честь него назван город Дулут) и Робера де Ласалля.

В 1679 г. Дюлут объявил провинцию частью Французской империи. Область нынешней Миннесоты восточнее Миссисипи стала частью США после Войны за независимость; другая область, на западе, перешла к США в результате Луизианской покупки 1803 г. В 1849 г. из состава тогдашней громадной территории Айовы выделилась Территория Миннесота, в которую поначалу входила значительная часть современной Северной и Южной Дакоты.

11 мая 1858 г. Миннесота была принята в Союз американских колоний, став 32-м штатом США. Конституция штата принята в 1858 г.

Во время Гражданской войны боевые действия на территории Миннесоты не велись. Миннесотцы воевали в рядах армии северян.

В конце XIX - начале XX вв. штат переживал бурное экономическое развитие. В 1915 г. в Дулуте были открыты сталелитейные предприятия корпорации United States Steel. Развивалось также морское пароходство благодаря навигации по реке Св. Лаврентия.

Русская иммиграция в США шла волнами. В Миннесоту 84% русскоязычных жителей прибыли в 1990-е годы, 9% - в 1980-е и 7% - в 1970-е. События в Москве, находящейся в 5000 милях от Среднего Запада, также повлияли, - последняя волна иммиграции пришлось на период после распада Советского Союза в декабре 1991 года. За последние годы местная русскоязычная община выросла на 12500 человек, и более 2300 учащихся государственных школ говорят по-русски дома. Граждане Белоруссии, Украины и других бывших советских республик также переехали в Миннесоту после падения коммунистического строя. (Источники: The Minnesota Center and The Amherst Research Center's Survey of Hispanic, Hmong, Russian, and Somali Immigrants in Minneapolis-Saint Paul.)

ЭЛЕКТРОЭНЕРГЕТИКА

По всей территории Миннесоты, особенно на западе, около границы с Южной и Северной Дакотой, расположены сотни ветряных турбин, похожих на мельницы и преобразующих энергию ветра в электрическую. Необычно выглядят скопления этих гигантов, рассекающих воздух острыми лопастями. Протяженность линии из турбин составляет несколько десятков миль. Использование энергии ветра называют новейшим и наиболее обещающим сегментом местной экономики, который уже внес свои необратимые изменения в производство электричества в регионе. Фермеры и предприниматели уже получают прибыль в результате роста этой деятельности.

ТЭС Миннесоты вырабатывают 67% электроэнергии, ГЭС - 2%. Остальную энергию дают две АЭС - "Перри-Айленд" (с двумя реакторами) близ границы со штатом Висконсин и в городе Монтиселло (в 65

км к северо-западу от Twin Cities). Мощность вырабатываемой электроэнергии составляет 1,017 и 545 МВт соответственно.

АГРАРНО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС

Сельскохозяйственный бизнес в Миннесоте - один из наиболее развитых в стране; штат является седьмым по значению производителем сельскохозяйственной продукции.

Миннесота занимает 1-е место по производству сахарной свеклы, второе - по производству пшеницы, сыра, сладкой кукурузы, дикого риса, а также по поголовью индюшек. Фермеры составляют 2% населения штата.

Основные сельскохозяйственные культуры - соя, кукуруза, сеяные травы, пшеница. Есть также молочное животноводство. Миннесота производит 9,7 млрд. фунтов молока в год (6% от общего числа) и занимает шестое место по производству молока в стране. В штате 4 млн. единиц крупного рогатого скота, более 200 тыс. овец, более 4 млн. свиней.

ГОРНОДОБЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Миннесота дает 70% всей железной руды, добываемой в США. Уже полтора века разрабатываются горные кряжи Месаби, Вермильон и Кююна. К 50-м годам прошлого века богатые месторождения истощились, что привело к переходу на добычу бедных кварцесодержащих руд - таконитов.

ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ СЕКТОР

В промышленном производстве Миннесоты доминирует район Миннеаполис-Сент-Пол. Он характеризуется развитой радиоэлектронной промышленностью, производством компьютерной техники и приборостроением. Электронное оборудование (в том числе для самолетов и ракет) выпускают заводы в Сент-Поле, Хопкинсе, Миннеаполисе; суперкомпьютеры - на заводе в городе Еаган.

Приборы (промышленные, научные, медицинские) изготавливают в Иден Прери и Миннеаполисе (широко известны кардиостимуляторы фирмы "Медтроник").

В структуре химической промышленности важнейшее место принадлежит лакокрасочному производству, основанному на базе развивавшегося с конца XIX в. производства льняного масла.

В Сент-Поле находится управляющий офис корпорации "ЗМ", которая первой в мире выпустила клейкие ленту-скотч и блокноты, самозакрепляющиеся бинты и другие изобретения.

Из других отраслей следует выделить пищевую промышленность - прежде всего мясную, молочную и мукомольную.

Миннеаполис долгое время был известен как "Мукомольная Столица США"; в стенах его зерновой

биржи определялись мировые цены на пшеницу.

Из остальных промышленных центров наиболее значителен Дулут, где выпускают ручной инструмент, портовые и судовые краны, лесопогрузчики, экскаваторы и другое оборудование для железорудной промышленности.

ТРАНСПОРТ

Главный транспортный узел - Миннеаполис-Сент-Пол, лежащий на пересечении р. Миссисипи с самой северной трансконтинентальной железной дорогой, протянувшейся к Сиэтлу и Портленду.

Важную роль в транспортной системе штата играют речные порты Миннеаполис и Сент-Пол, а также озерный порт Дулут. Последний может принимать океанские суда, приходящие сюда по реке Св. Лаврентия. Дулут также представляет собой важный транспортный узел по отгрузке железной руды, которая подвозится с миннесотских рудников по железной дороге.

В 1976 году был образован Minnesota Department of Transportation.

На сегодняшний день Миннесота располагает пятой по величине сетью автомобильных дорог в США.

Если вы планируете приехать в Миннесоту на автомобиле, то вам будет полезно знать, что основные скоростные трассы (Interstate Highways) под номерами 94 и 35 проходят через городскую зону штата. В случае проезда через Миннесоту транзитом вам лучше не проезжать в зону Миннеаполиса и Сент-Пола, а воспользоваться объездными дорогами 694 или 494, которые позволяют миновать города-близнецы и избежать временных задержек, особенно в час пик.

Основной аэропорт - Minneapolis-St. Paul International Airport - состоит из двух терминалов: Lindbergh Terminal, куда прибывают рейсы всех крупных авиакомпаний, и Humphrey (ННН) Terminal, обслуживающий в основном чартерные рейсы. Аэропорт обладает большой пропускной способностью.

РЫНОК ТРУДА

Общее число работающих - около 2.5 млн. человек, из них в сфере услуг занято 22%, в торговле - 18,2%, в промышленности - 16,4%, в аппарате управления - 13,8%, в банках и страховых компаниях - 6,9%, в строительстве - 4,1%, в сельском хозяйстве - 5,5%.

Компаний, во главе которых стоят представители этнических меньшинств, - 3,7%, женщины - 26,4%.

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ

В Миннесоте действуют 78 университетов и колледжей, а также 131 публичная библиотека.

Государственный Университет Миннесоты по праву считается одним из лучших в стране. В университете обучаются 34 тысячи студентов (24 тысячи учатся в Миннеаполисе, остальные - в отделениях-кампусах, расположенных в Дулуте, Моррисе и Манкэйто).

Миннесота традиционно занимает лидирующее

положение в образовании и медицинском обслуживании с XIX в. С 1862 г. правительство США стало выделять государственные земли Миннесоте для организации общественных школ. Генри Сибли добился удвоения площади земель для этой цели. Законодательное собрание первого состава приняло закон об учреждении одной школы на каждые пять семей.

В 1858 г. была организована система общественных бесплатных школ, а также открыт ряд подготовительных курсов для учителей.

ТОРНАДО СРЕДНЕГО ЗАПАДА

Миннесота входит в первые десять штатов Америки по количеству торнадо, образующихся на территории штата за сезон.

Существуют правила безопасности для того, чтобы избежать или минимизировать разрушительные последствия этого стихийного бедствия.

В первую очередь, следите за передачами радио и телевидения, которые, при возникновении опасности образования торнадо, ведут практически непрерывную трансляцию и мониторинг штормового фронта.

Существуют две категории предупреждения: возможность возникновения (tornado watch) и угроза возникновения (tornado warning).

Торнадо образуется из грозовых облаков определенной плотности. Небо при этом приобретает черно-зеленоватый оттенок. Сильный ветер сменяется периодами относительного затишья. Из низких туч на землю опускается воронка торнадо,двигающаяся с фронтом и затягивающая в свое движение все, что встречается на пути смерча.

Каждый муниципалитет располагает сиренами для оповещения жителей об угрозе торнадо.

Если вы живете в частном доме и находитесь дома в этот момент, спуститесь (семьи с детьми должны сделать это вместе) на нижний этаж и укройтесь в комнате без окон.

Если вы живете в квартирном комплексе или кондоминиуме, проследуйте в специальное убежище, которое должно находиться на территории вашего комплекса.

Не стойте возле окон, зашторьте их, чтобы в случае, если окна вылетят, вы не поранились осколками.

Если ваш дом пострадал в результате торнадо, вы можете получить компенсацию, оговоренную страховым полисом.

Убедитесь в том, что, живя в Миннесоте, вы покупаете страховку, содержащую такой пункт.

В школах Миннесоты проводятся специальные учения и тренинг-симуляция по действиям во время прохождения торнадо.

РЕКОРДЫ ПОГОДЫ

Самая низкая температура - 59⁰ по Фаренгейту зафиксирована 9 февраля 1899 г. в Лич Лэйк Дам.

Так же холодно было в Покегама-Фоллз 16 февраля 1903 г.

Самая высокая температура (+114⁰ по Фаренгейту) приходится на 29 июля 1927 г. в Бердсли.

Через 9 лет рекорд был повторен, но не побит 6 июля 1936 г. в Мурхэде.

Средний уровень выпавшего снега на большей части штата не превышает 20 дюймов за зиму.

В 1988-1987 гг. округ Хеннепин истратил более 2 млн. долларов и 18 т соли на борьбу с 47 снежными бурями.

На борьбу со снегом и льдом в мире в целом уходит одна шестая часть всей используемой соли.

На каждую милю автодорог приходится от 400 до 1200 фунтов соли.

СИМВОЛИКА ШТАТА ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПЕЧАТЬ

Впервые печать территории "Миннесота" появилась еще в 1849 году. Официально применение печати было узаконено в 1861 году статьей 43 Сборника Законов Миннесоты после того, как Миннесота вошла в федерацию как самостоятельный штат в 1858 году. Дизайн печати был окончательно принят в 1893 году, автором его был первый губернатор Миннесоты Генри Сибли. На печати изображены река Миссисипи и водопад Святого Антония, восходящее солнце, а также фигуры белого поселенца Нового Света с топором, винтовкой и плугом и индейца на лошади, вооруженного копьем. Кроме того, на печати присутствуют три сосны (национальное дерево штата); над пейзажем на красной ленте надпись на французском языке: "ETOILE DU NORD", что означает "Звезда Севера", печать обрамлена венком из сельскохозяйственных культур, перевитым красной лентой, на которой видны даты: "1849" и "1893". Вокруг печати написано: "The Great Seal of the State of Minnesota. 1858".

ФЛАГ МИННЕСОТЫ

Флаг Миннесоты принят в 1957 г. На синем фоне флага в центре расположена печать штата, которую обрамляет кольцо из цветов "Венерин башмачок". Круг из 19 звезд означает, что Миннесота была 19-м штатом, вошедшим в состав США после объединения первых 13 колоний.

ПТИЦА ШТАТА

Гагара (loon - Gavia immer) была выбрана птицей штата Миннесота в 1961 г. Гагара относится к одному из древнейших видов птиц, живущих на Земле более 60 млн. лет.

ДЕРЕВО ШТАТА

В 1953 г. "Красная, или Норвежская сосна" (red or Norway pine - Pinus resinosa) была официально признана деревом штата. Эти деревья в среднем достигают 27 м в высоту (самое высокое в штате - 37 м), живут до 300 лет.

ЦВЕТОК ШТАТА

Розово-белый Венерин башмачок (pink and white)

lady's slipper - *Cypripedium reginae*) стал официальным цветком штата в 1902 г. Этот большой дикий цветок может достигать до 1 метра в высоту. Венерин башмачок - разновидность орхидеи, цветет в июне-июле на востоке и севере Миннесоты. Венерин башмачок - редкий цветок, он охраняется законом; срывать его не позволено!



РЫБА ШТАТА

Воллей, разновидность окуня (*walleye*, *Stizostedion vitreum*), выбран в качестве рыбы штата в 1965 г. Самой крупной пойманной в штате Миннесота особью этого вида стала 8-килограммовая рыба.

ЗЛАК ШТАТА

Официально с 1977 г. им считается "Дикий Рис" (*wild rice* - *Zizania aquatica* or *Zizania palustris*, or *manomin*), который произрастает на севере штата в мелких озерах. Служил основной пищей американских индейцев. Весь дикий рис, который выращивается сегодня в мире, берет свое начало в Миннесоте!

БАБОЧКА ШТАТА

Монарх семейства данаид (*Danaus plexippus*) была провозглашена в качестве бабочки штата в 1998 году. Размах крыльев бабочки 75-100 мм. Окраска оранжево-желтая, с черным рисунком и белыми точками. Бабочки-монархи уникальны. Каждый год они преодолевают более 5,5 тысяч километров во время миграции из восточных районов Канады в центральную Мексику.

Интересная особенность этих бабочек связана с их несъедобностью для животных, употребляющих насекомых в пищу. Гусеницы монархов питаются растениями рода ластовник (*Asclepias*), содержащими гликозиды, токсичные для большинства позвоночных животных. Эти вещества накапливаются в телах гусениц и сохраняются в куколках и в телах взрослых бабочек, которые, таким образом, сами становятся ядовитыми. Монархи очень чувствительны к холоду. Сочетание температуры ниже нуля с дождем для них практически смертельно.

МОЛОКО - НАПИТОК ШТАТА

Молоко было принято в качестве официального напитка штата в 1984 году.

ФРУКТ ШТАТА

Яблоки "Медовые хрустящие" (*Honeycrisp*) были приняты в качестве фрукта штата в 2006 году. Собирают эти яблоки обычно в последнюю неделю сентября.

ДРАГОЦЕННЫЙ КАМЕНЬ ШТАТА

Величина большинства агатов не превышает горошины, но некоторые достигают размеров шара для игры в боулинг и весят более 20 фунтов.

СДОБА ШТАТА

Черничная сдоба (*Blueberry Muffin*) была принята в качестве официальной сдобы штата Миннесота в 1988 году.

СКУЛЬПТУРНЫЙ СИМВОЛ МИННЕАПОЛИСА

Гигантская "Вишня на ложке" (*Spoon-bridge and Cherry*) стала скульптурным символом Миннеаполиса. Создали композицию скульпторы К. Ольденбург и К. Бруггенс. Она является частью собрания скульптур Центра Искусств Миннеаполиса, который носит имя его создателя, миллионера-деревообрабочика Томаса Уокера - Walker Art Center. В 1940 г. он открыл двери Центра для публичного ознакомления с коллекцией произведений искусства, собранных им. Однако Центр не ограничивается только функцией музея. В нем разработаны программы искусствования и образования.

В 1963 г. в Центре начала свою деятельность Опера Миннесоты.

Скульптурный Сад, часть комплекса Центра Искусств, является крупнейшим урбанистическим собранием скульптур в Соединенных Штатах.

ДРУГИЕ НАЗВАНИЯ МИННЕАПОЛИСА

В народном обиходе распространены и другие названия Миннеаполиса: Город Соприкосновения с Будущим, Мучная столица Америки.

ГОРНЕР (СУСЛИК) - НЕФОРМАЛЬНЫЙ СИМВОЛ ШТАТА

В 1858 г., когда Миннесота официально стала штатом, на ее территории не было железных дорог. Один из амбициозных политиков Сент-Пола видел в построении сети железных дорог путь к процветанию штата. Оставалось найти деньги на строительство.

В апреле 1858 г. миннесотцы проголосовали за то, чтобы штат занял 5 миллионов долларов для четырех компаний, берущихся строить железные дороги.

Компании взяли деньги, но не достроили ни одной дороги.

Общественность штата чувствовала себя обманутой; возмущение выражено было через карикатуру, которая обошла все газеты штата. Как суслики (*gophers*) пожирают урожай фермеров, так бизнесмены разрушили мечту жителей штата о железной дороге и "пожрали" общественные деньги.

Шутливое название штата - Gopher State - быстро стало популярным, вошло в тексты многих песен того времени, сохранившись как один из символов штата и сегодня.

Другие неофициальные названия штата - "Штат Северной звезды", "Штат сусликов", "Земля 10 000 озер" (*North Star State*, *Gopher State*, *Land of 10,000 Lakes*, *Bread and Butter State*).

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ МИННЕСОТЫ

Миннесоту по праву называют Штатом десяти тысяч озер. И это настоящая правда! Причем, если углубиться в статистику, то окажется, что озер здесь даже не десять, а двенадцать тысяч. Из-за этого и из-за других параметров штат является самым лучшим по качеству жизни в стране, а еще самым здоровым — согласно национальной экспертизе. Впрочем, не одной лишь красотой озер славится местность Миннесоты. Превосходные условия для рыболовства и охоты, сплавы на байдарках и каноэ, лучшие в США велотрэки и горнолыжные трассы — вот лишь малый перечень причин, по которым сюда съезжаются путешественники со всего земного шара.

Коронными блюдами Миннесоты считаются



Лютефикс

запеканка «хотдиш» и рыбный деликатес, пришедший из норвежской кухни — лютефикс. Для приготовления последнего используется довольно странный метод: сушеная рыбка замачивается в щелочном растворе соды на три дня, после этого еще столько же выдерживается в воде. Консистенция рыбы становится похожей на желе, запах — резкий, острый. Лютефикс обжаривают, варят или просто подвергают термической обработке при помощи СВЧ-печи. На стол подают с гороховым пюре, отварной картошкой и беконом.

Если нет желания пробовать деликатесный лютефикс, то обратите свое внимание на другое уникальное блюдо, найти которое можно только в Миннесоте — Джуси Люси, особый чизбургер, приготовленный с двумя котлетами, между которых находится обжигающий

плавленый сыр. А для истинных консерваторов на территории штата всегда можно найти заведение с привычной кухней: мексиканские закусовые, рестораники вьетнамской, китайской и другими кухнями Востока, бургерные, пекарни и, конечно же, кофейни. Кофе здесь в почете: найти заведение для кофе-брейка не составит труда. Копирайт www.orangesmile.com

Миннеаполис — рай для театралов: по числу



мест в театрах город может уступить лишь Нью-Йорку. Не удивительно, что и главный фестиваль связан с театральным искусством. Каждый год в штате проводится театральный фриндж-фест. Если Вам повезет прибыть в Миннесоту в период его проведения, то Вы сможете стать зрителем одной или нескольких драматических, танцевальных постановок, спектаклей в театре кукол, шоу для маленьких детей или мюзиклов.

Вы — истинный шопоголик? Тогда мы знаем,



чем Вас привлечь. Молл Оф Америка — один из самых масштабных торговых комплексов на всем белом свете. Он находится неподалеку от столицы Миннесоты — около Блумингтона. Проходимость здесь — более сорока млн. человек каждый год! Причем каждый четвертый из них — путешественник. Отправляйтесь в молл с семьей, с друзьями, в гордом одиночестве — развлечение найдется каждому. Помимо пяти сотен магазинов, в Молл оф Америка находится не менее двадцати общепитов, развлекательный парк, где высажено около четырехсот деревьев, а еще океанариум с акулами. Столица Миннесоты — Сент-Пол. Крупный



портовый город чем-то напоминает европейское поселение: те же улочки, те же строения позднего викторианского зодчества... Но главным туристическим магнитом здесь становится Даунтаун — пешеходная зона, оборудованная скайвэйями, то есть стеклянными пешеходными переходами. Так можно пройти до восьми километров — ни разу не оказавшись на улице. Город славится зимним карнавалом Святого Павла, который проводится тут еще с девятнадцатого столетия.

Хоть столицей и является Сент-Пол, все же самым известным городом Миннесоты считается Миннеаполис. Интересуетесь искусством? В таком случае посетите выставки в Институте Искусств, сходите на осмотр работ Пикассо и Генри Мура в Арт-центр Уокера, уделите внимание музею художественной культуры имени Фредерика Вайсмана. Городские пейзажи Миннеаполиса — уносящиеся к небу высотки и широкие проспекты, пронизанные сетью скайвэев.

Общая площадь озер на территории Миннесоты — более сорока тысяч кв.км. Верхнее — самое

глубокое и одновременно самое большое из пресных озер Земли. Водоемы Миннесоты, в число которых входят не только озера, но еще и более шести тысяч речек и ручьев, представляют особый интерес для туристов. Отдыхаете с детьми? Устройте пикник на берегу или поплавайте. Любите экстрим? Вперед — сплавляйтесь на байдарках! Есть лицензия дайвера? Берите оснащение и погружайтесь для исследования водного дна.



В северной части штата расположен Национальный Парк Вояжеров, основанный в 1971 году. Треть громадной территории парка занята водоемами. Вы будете по-настоящему заморожены видами на мелкие озера, усыпанные скалистыми островками! Территория парка предлагает все для отдыха: разбейте палатку или поселитесь в доме у озера Рейни, возьмите напрокат мини-корабль или исследуйте водные просторы на моторной лодке, попробуйте себя в гребле на каноэ или прокатитесь на гидро-самолете. Если повезет, увидите орла, гагару, оленя и лося. Узнайте об экскурсии на знаменитый водопад Кеттл Фоллс — отправиться туда можно даже с детьми.

В Миннесоте есть свой международный аэропорт, обслуживающий Миннеаполис и Сент-Пол. Прямые перелеты сюда есть не из всех стран мира, но с одной стыковкой на территории Америки добраться точно удастся. Между Сент-Полом и несколькими городами Соединенных Штатов существует железнодорожное сообщение: поезда ходят из Чикаго, Сиэтла, Портленда. Междугородние автобусы регулярно курсируют в Сент-Пол из Чикаго, Мэдисона, Милуоки, Висконсина, Южной Дакоты. Путешествуете на автомобиле? Тогда ориентируйтесь на трассы I-35W и I-94. Первая пересекает Миннеаполис с севера на юг, вторая — с запада на восток.



GUZIOR ARMBRECHT MAHER

* Иммиграционное право

- Все виды иммиграционных дел
- Защита от депортации
- Воссоединение семьи
- Визы невест
- Ходатайство на грин карт
- Гражданство
- Убежище

* Юридические вопросы, связанные с недвижимостью

* Завещания, наследство, имущественные вопросы

* Уголовное право

- DWI

* Всё для бизнеса

- Советы
- Регистрация
- Контракты
- Ведение дел в суде

* Семейное право

- Разводы
- Медиация

* Судебные процессы

612.373.0007

842 Raymond Avenue
St. Paul, MN 55114

www.gamlaw.net

Qoustic Wound Therapy System®

Best In Ultrasound™



GUIDING SUCCESSFUL RESOLUTIONS QUICKLY AND INTELLIGENTLY

Main Line: 612.355.2200
Direct Fax: 612.355.2210
www.ParkerWenner.com

PARKER & WENNER

150 South 5th Street
Suite 1850
Minneapolis, MN 55402

ATTORNEYS AT LAW

Бизнес и коммерция
Real Estate

Судебные процессы
Семейное право

**YOUR EXPERT
LEGAL
CHAMPIONS**



Boris Parker - Attorney at Law
612.355.2201



Nicholas M. Wenner - Attorney at Law
612.355.2202

**подробности
на стр. 9**

ZERKALO INC.
8 NATHAN LANE N.
PLYMOUTH, MN 55441

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
TWIN CITIES MIN
PERMIT NO. 90895
CHANGE SERVICE REQUESTED